



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEIRA · 玛玛尔 2

ארדה נא וגו'

“我现在要下去 [察看]”



ה'以“显明而已知”的方式知晓一切，其认知并不进入祂所知的事物之中。ה'的“巡行之眼”是流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿和天使；通过它们，审判从下方升起。“我要下去察看”则是慈爱（חסד, Chesed）的下降：它审视同样的事实，却寻求有利之处。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeira/2/

核心思想

ה'以“显明而已知”的方式知晓一切，其认知并不进入祂所知的事物之中。ה'的“巡行之眼”是流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿和天使；通过它们，审判从下方升起。“我要下去察看”则是慈爱（חסד, Chesed）的下降：它审视同样的事实，却寻求有利之处。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇maamar以若干问题开篇，探讨ה'关于所多玛的话：为何“它的呼号”和“已经来到的”都采用阴性形式？为何从天上看尽万事的ה'还必须“下去察看”？为回答这些问题，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）提出哲学家们的问题：简单的一如何能知晓无数细节，而不因此变成多？智者所说的“显明而已知”回答了这个问题：ה'的认知并不进入祂所知的事物之中。然而，圣经谈到ה'的“眼睛”巡行大地。这些眼睛是流溢属性的器皿，以及承受其流溢的天使；行为通过它们向上升起，而其中的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）则以“显明而已知”的方式知晓。一段较长的注释区分了包容一切的上层认知（דעת, Daas）与器皿中的下层认知：前者知晓一切而不作出反应，是预知与自由选择这一问题的关键；后者带来奖赏与惩罚。按照《Zohar》的说法，阴性的“眼睛”是王权（מלכות, Malchus）与审判的天使，阳性的眼睛则是小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）与慈爱的天使。所多玛的呼号经由阴性渠道升起；“我要下去察看”则是慈爱下降，如同察看而非聆听，审视同样的事实并从中寻求有利之处。

提纲

- 1 关于经文的问题** ¶1
为何采用阴性形式？为何ה'必须“下去察看”？呼号是王权的审判。
- 2 “显明而已知”** ¶2-3
哲学家们关于眷顾与多样性的问题；ה'的认知并不进入祂所知的事物；巡行之眼引出新的问题，而光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）给出了回答。
- 3 作为器皿的眼睛** ¶4-7
行为经由天使和流溢界（אצילות, Atzilus）中王权的器皿向上升起；巡行属于器皿，而其中的光则以“显明而已知”的方式知晓。
- 4 注释：上层与下层认知** ¶8-13
包容一切的上层认知知晓而不作出反应，是宽恕的根源；器皿中的下层认知带来奖赏与惩罚；预知与选择；约瑟的“善眼”以及所多玛失去这一特质。

5 阴性与阳性的眼睛

¶14-17

引自《Zohar》：阴性的眼睛是王权的天使，阳性的眼睛是小面相的天使；呼号经由王权升起，而 **ה'** 带着慈爱下去。

6 审判与仁慈审视同样的事实

¶18

每个事例都可以从定罪或有利的角度来申辩；洪水和挪亚（**נח**）的献祭表明，慈爱如何把同一番推理转为有利的判断；“我要下去”是直接之光下降进入审判之中。

7 察看与聆听

¶19-20

流溢属性的三条线；察看来自智慧（**חכמה**，Chochmah）与慈爱的右侧长线，聆听来自左侧的理解（**בינה**，Binah）；呼号被听见，而 **ה'** 下去察看。

核 心 概 念

显明而己知 **גלוי וידוע**

这是智者用来描述 **ה'** 之认知的说法：一切都在祂面前单纯地显明，而祂的心智并不进入所知之物，也不受其影响。这解答了简单的一如何能知晓无数细节。

光与器皿 **אורות וכלים**

每一种流溢属性都有一个器皿（即该属性本身，例如慈爱或克制（**גבורה**，Gevurah）；它会限制并界定该属性），以及其中的光——无限者（**אין סוף**，Ein Sof）的一种光辉，而它并非任何一种属性。

巡行的 **ה'** 之眼 **עיני ה' משוטטים / עיניו משוטטות**

这是流溢属性的器皿，以及承受其流溢的天使；通过它们，下方众生的行为受到观察并被带往上方。阳性形式指小面相与慈爱，阴性形式指王权与审判。

上层认知与下层认知 **דעת עליון ודעת תחתון**

上层认知包容一切：它知晓一切，却不流入各项属性，因此不会产生反应；它是宽恕的根源。下层认知则包裹在器皿之中，带来奖赏与惩罚。

直接之光与返回之光 **אור ישר ואור חוזר**

这是由上而下降至下方的光（慈爱），以及由下而上升至上方的光（严厉力量〔**גבורות**，gevuros〕）。呼号如返回之光般升起；“我要下去”则是慈爱的直接之光。

长、短与中间 **חד אריך וחד קציר וחד בינוני**

这是流溢属性的三条线：慈爱的右线延伸得最远，严厉的左线只触及最配得者，而中线怜悯所有有需要的人。

第1节 · 11

关于经文的问题

1 ארדה נא וגו'. הנה הכצעקתה הוא לשון נקבה וכן הבאה. ועשו לשון נקבה ולשון זכר.¹ וגם להבין מהו ארדה נא ואראה הלא משמים הביט² ה'.

「我要现在下去[并查看]」等。如今，「照着它的呼声」（הכצעקתה, haktza'akasaḥ）是阴性形式，「来到的」（הבאה, haba'ah）也是如此；而「他们所行的」（ועשו, asu）则是阴性和阳性共用的形式。我们还必须明白，「我要现在下去并查看」是什么意思：从天上，ה'俯看。

这篇maamar以毁灭所多玛之前 ה'的话开篇（创世记18:21）：「我要现在下去查看，他们是否完全照着那来到我面前的呼声行事。」阿尔特雷贝指出一个语法上的特殊之处：「它的呼声」和「来到的」都是阴性形式，而「他们所行的」（asu）是一个既可作阴性、也可作阳性的复数形式。他还提出第二个问题：为什么 ה'需要「下去」并「查看」？经文不是说祂从天上俯看、洞察一切吗？

אך פי' הכצעקתה היינו הצעקה העולה מבחי' מדת הדין שהיא בחי' מדת מלכות שנק' דין דינא דמלכותא דינא³ רק שהוא דינא רפיא מלך במשפט יעמיד ארץ⁴ וז"ש [וזהו שכתוב] הכצעקתה הבאה⁵ וכמ"ש בערב היא באה.⁶

但是，「照着它的呼声」的意思是：呼声从审判属性这一层面升起；这层面就是王权（מלכות, Malchus）的属性，它被称为审判（דין, din），[正如]「王国的法律（דינא, dina）就是法律」；不过这是一种柔和的审判，[正如]「君王凭公正使大地稳固。」这就是「照着它那来到的呼声」（haba'ah）的意思，正如经文所说：「到了晚上，她便来到（ba'ah），」

第一个回答针对的是阴性形式。呼声是审判对所多玛所发出的控诉，而审判属于王权这一女性流溢属性。「审判」一词（din）也有「法律」之意，因此「王权」与审判相关联；正如《塔木德》中的法则所说：「王国的法律就是法律。」然而，这是一种「柔和的」审判，如同君王以公正使大地安定，而不是将其毁灭。随后，阴性的「来到」（ba'ah）以两节经文为例，表明一位女子「来到」：这是对王权的暗示，因为在卡巴拉中，拉结（רחל, Rachel）是王权的一个名称，而夜晚是审判的时刻。

第2节 · 12-3

“显明而已知”

2 ורחל באה.⁷ וביאור הענין הנה מתחלה יש להקדים לשון השגור⁸ בדחז"ל [בדברי חכמינו זכרונם לברכה] גלוי וידוע לפני מי שאמר⁹ והיה העולם.¹⁰ גלוי וידוע דייקא.

[并] “拉结来了（רחל, ba'ah）。”这里解释其义：首先须引入我们蒙福的贤者们常用的一种说法：“在那位说而世界遂告存在者面前，显露而知晓。”特意说“显露而知晓”。

“拉结来了”以阴性形式表达“来”（באה）。接着，阿尔特雷贝开始完整阐释，先引入塔木德中常见的一句话：“在那位说而世界遂告存在者面前，显露而知晓。”他强调措辞恰恰是“显露而知晓”，这将成为整个回答的关键。

כי הנה הפילוסופים נלאו להשיג ענין ההשגחה פרטית¹¹ כמו אין אדם נוקף אצבעו מלמטה¹² אא"כ [אלא אם כן] מכריזין עליו מלמעלה דקשה להם כיון

因为哲学家们竭尽心力，仍未能领会个别眷顾这一问题，例如：“人在下界不会碰伤一根手指，除非上界已对此宣告。”这对他们而言很难，因为……

哲学家们难以理解，**ה'**如何眷顾世界中的每一个细节；正如塔木德所说，一个人在下界甚至碰伤一根手指，也必定是上界已有宣告。

שהוא ית' יחיד ומיוחד אחד האמת וא"כ איך יתכן ידיעת הש"י [השם יתברך] הפרטים וההשגחה פרטי' לתת דעתו על ענינים רבים שהרי זה בחי' רבוי.^{13, 14, 15}

祂，愿祂受称颂，是独一无二的、真实的一位，那么，[有]**ה'**对诸多细节的知晓以及个别眷顾，这如何可能呢？[即祂]留意许多事项，而这毕竟是一种多重性。

他们的难题在于：**ה'**绝对是一而纯一的。若要知晓无数细节并逐一眷顾，似乎就需要把心思分散在许多事物上，这会在**ה'**的一体性中引入多重性。

3 וחז"ל [וחכמינו זכרונם לברכה] כיוונו לתרץ זה בדבור אחד באמרם גלוי וידוע לפני כו' שאין ידיעתו ית'¹⁶ כדמיון ידיעת האדם איזו דבר שדעתו השיג

我们的贤者们，愿其记忆蒙福，意在用一句话解决这个问题，他们说：「在[祂]面前显明而为[祂]所知」等等：祂的知识，愿祂受称颂，并不像一个人知道某件事——那时他的心智已经把握了……

贤者们所说的「在祂面前显明而为祂所知」，一句话便回答了哲学家的质疑。人的知识则不同：他起初并不知道某件事，后来心智才伸展出去，把握它。

הדבר ומתחלה לא ידעו וכשיודע הדבר הרי דעתו מלובשת בידיעה זו¹⁷ ומחשבה זו שנותן דעתו להשיגה וקודם ידיעתו היה דעתו פנוי וה"ז [והרי זה] בחי' שינוי והתפעלות

……那件事；他知道之后，心智便披戴在这知识和思想之中，因为他将心智用于把握它；在知道之前，他的心智则是空闲的。这就是一种变化并受影响的状态。

一个人得知某件事时，心智便投身于那一思想之中；此前，心智尚未被它占据。因此，人的认知会因所认知的对象而发生变化并受到影响。

משא"כ למעלה ידיעתו ית' שיודע כל העולמות ופרטיהן אין הענין שדעתו מתלבשת ונתפסת בזה אלא

然而，在上者那里并非如此。祂的知识——祂以此知晓一切世界及其种种细节——并不是说祂的心智披戴于其中、被它把握；相反，

ה'对一切世界及其细节的认知并非如此：祂的心智不会披戴于祂所知之物中，也不会受其拘束。

ע"ד גלוי וידוע שהכל גלוי וידוע לפניו ית' ממילא וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] להיות נתפס ומתלבש בהדבר לידע

[这]是以「显明而为祂所知」的方式：一切自然而然地在祂面前显明而为祂所知；祂无需受那事物所把握，也无需披戴于其中，便能知道[它]。

一切都只是自然而然地「在祂面前显明而为祂所知」。祂无需伸手去把握那事物，也无需进入其中，便能知道它。

(במכש"כ [במכל שכן] ממה שמחיה ומהוה הדבר שלא ע"י התלבשות בהדבר כ"א על ידי היותו סוכ"ע. וכ"ש [וכל שכן] וק"ו שידיעת הדבר ופרטיו א"צ [אין צריך / אינו צריך] להיות ע"י התלבשות ותפיסה בהדבר כו')

(更何况，祂使事物获得生命并使之存在，并非借着披戴于那事物之中，而是凭着祂作为环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）。那么，依照从轻到重的推论（קל וחומר, kal vachomer），知道那事物及其种种细节，就更不需要借着披戴于其中并受其把握来实现了，等等。）

这是一个支持性的论证，采用从轻到重的推论（kal vachomer）：ה'赋予每个受造物生命并使之存在，并非借着进入其中，而是以环绕一切世界的光从其外部作用于它。若创造并维系一个事物尚且不需要进入其中，那么认知它当然更不需要如此。

וכיון שהוא גלוי וידוע אין שייך כלל קושייתם שהוא בחי' רבוי כי זה אינו רק במין ידיעת האדם שא"א לו לידע דבר כ"א ע"י שדעתו ומחשבתו מתלבשים בידיעת הדבר.

既然这是「显明而为祂所知」，他们所提出的、认为这属于多重性的质疑便完全不适用；因为这只适用于人的那种知识：人若不使心智和思想披戴于对事物的认知之中，就无法知道它。

既然ה'的知识是「显明而为祂所知」，哲学家的反对便不成立。多重性只会出现在人的认知中，因为人的心智必须进入每一件自己所认知的事物之中。

וזהו כי לא מחשבותי מחשבותיכם¹⁸ כו' כי הוא גלוי וידוע כו' (והמשכיל יבין דקות הדברים ולא כל מוחא סביל דא).

这就是「因为我的意念并非你们的意念」等等的含义：因为这一认知是「在祂面前显明而为祂所知」等等。（明达者自会领会这些微妙之处；并非每一种心智都能承受这一点。）

以赛亚的经文「我的意念并非你们的意念」可从这一角度来理解：ה'的认知与我们的认知截然不同。阿尔特雷贝还补充说，这一点十分微妙，并非每一种心智都能领会。

והנה כתיב¹⁹ (זכריו [זכריה] סי' ד') שבעה אלה עיני²⁰ ה' המה משוטטים בכל הארץ וכתיב (דברי הימים ב' י"ז ט') כי ה' עיניו משוטטות בכל הארץ.²¹

现在，经文写道（撒迦利亚书第4章）：「这七者是 הוי' (Havayah) 的眼睛；它们巡行 (משוטטים, meshotetim) 全地。」又写道（历代志下 16:9）：「因为 ה' 的眼睛巡行 (משוטטות, meshotetos) 全地。」

这里开始提出一个新的问题。两节经文都说 ה' 的「眼睛」巡行全地；一处使用阳性动词 (meshotetim)，另一处则使用阴性动词 (meshotetos)。

ויש להבין דענין משוטטים ומשוטטות משמע שנמשך לראות ולעיין הדבר על ידי ראייה זו והרי זה כמו בחי' התלבשות בהדבר הנראה וידוע וזה לכאורה הפך ממ"ש בפ"י גלוי וידוע.

但这里需要理解的是：“巡视” (משוטטים, meshotetim; משוטטות, meshotetos) 一词意味着，[目光] 借着这观看而延伸出去，以看见并考察那事物；这仿佛是一种包裹在所见、所知之物中的状态。这似乎与解释“显露而知晓”时所说的恰恰相反。

“巡视”意味着走出去观看并考察事物，听起来似乎正是“显露而知晓”所否认的那种心智进入事物之中的情形。

אך הענין כי נודע שבע"ס [שבעשר ספירות] יש אורות וכלים²² כי בחי' חו"ג [חסד וגבורה] זהו בחי' כלי²³ אבל האור הוא הארה מא"ס ב"ה דלאו מכל אינון מדות איהו כלל

然而，解释是这样的：众所周知，十个流溢属性 (ספירות, Sefiros) 中有光与器皿 (אורות וכלים, Oros v'Keilim)。因为慈爱 (חסד, Chesed) 与克制 (גבורה, Gevurah) 这一层面，乃是器皿的层面；而光则是来自无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的光辉，愿其受称颂；[关于祂，经上说:] “祂根本不是这些属性中的任何一种。”

答案基于一项众所周知的教导：十个流溢属性各有光与器皿。慈爱与克制这类属性是器皿，而其中的光则是无限者的光辉；无限者自身并非这些属性中的任何一种，正如《Tikkunei Zohar》在以利亚 (אליהו, Eliyahu) 的开篇祷文 (פתח אליהו) 中所说。

רק שהאור מתלבש בהכלי שהוא חו"ג [חסד וגבורה] ושאר המדות שהן נקראים בחינת כלים שהם מגבילים את האור ובהן

只是，光包裹在器皿之中；器皿就是慈爱、克制以及其他属性，它们被称为器皿的层面，因为它们限制光。而在其中

光包裹在器皿之中；这些器皿就是慈爱、克制及其余属性。它们之所以称为器皿，是因为它们为光赋予界限与界定。

ועל ידם נמשך האור להיות מחיה נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] להיות התהוות מיכאל וגבריאל מחנה מיכאל מקבלים מבחי' חסד²⁴ וגבריאל מבחי' גבורה שא"א להיות המשכה זו מהאור עצמו כ"א ע"י הכלים.

借着它们，光被引下，以赋予有限的受造物生命，从而使米迦勒（מיכאל，Michael）和加百列（גבריאל，Gavriel）得以形成：米迦勒的营从慈爱这一层面领受，加百列则从克制这一层面领受。因为这种引下不可能来自光本身，只能通过器皿，

借着这些器皿，光才能到达有限的受造物，例如天使：米迦勒的营从慈爱领受，加百列则从克制领受。有限的存在不能直接领受无限之光；光必须经过器皿。

כמו שא"א להיות השפעת כסף וזהב מהנשמה אא"כ [אלא אם כן] מלובשת בגוף ונותנת הנשמה צדקה לעני ע"י היד הגשמי.

正如灵魂若不包裹在身体之中，就不可能施予银两和黄金；灵魂乃是借着肉身的手向穷人施舍。

譬如，灵魂若不包裹在身体之中，并借助肉身的手，就不能把钱施舍给穷人。同样，神圣之光只有通过器皿才能作用于受造界。

第3节 · 14-7

作为器皿的眼睛

4 והנה כמו כן ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות] הוא ג"כ בחי' העלאת הזכות וחוב של כל נברא

如今，同样，通过十个流溢属性（ספירות，Sefiros）的器皿，每个受造物的功德与罪责也被提升上去。

正如光通过器皿抵达受造界，每个受造物的功德与过失也通过器皿向上升起。

כי ע"י שהאדם עובר עבירה קונה לו קטיגור אחד²⁵ נעשה פגם וכתם באותו המלאך הממונה ע"ז כי יש מלאכים שמקבלים ממדה זו ויש ממדה זו כנ"ל בענין מיכאל וגבריאל כו'

因为人一旦犯了罪过，就「为自己招来一个控告者」：负责此事的那位天使身上便会产生瑕疵和污点。因为有些天使从这一属性领受，而[有些天使从]那一属性领受，正如上文谈到米迦勒（מיכאל）和加百列（גבריאל）等事时所说。

罪过，正如《米示拿》（משנה）所说，会「为自己招来一个控告者」：它在那位负责此事的天使身上留下瑕疵。天使有不同类别，有些承受慈爱（חסד，Chesed）的流注，有些承受克制（גבורה，Gevurah）的流注，如米迦勒和加百列的情形。

ומלאך זה מעלה הדבר למלאך גבוה ממנו עד שמתעלה בכלים דע"ס [דעשר ספירות] דמלכות דאצי' המתלבשים בבי"ע ובתוך הכלי מלובש האור מא"ס ב"ה.

这位天使将此事提升至比它更高的天使那里，直至它升入流溢界（אצילות, Atzilus）王权（מלכות, Malchus）的十个流溢属性的器皿中；这些器皿包裹在[创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行功界（עשיה, Asiyah）诸世界]之中；而器皿内包裹着来自无限者（אין סוף, Ein Sof）、愿其受称颂的光。

那位天使将此事传递给更高的天使，如此逐级上升，直至抵达 אצילות 的 מלכות 之器皿；这些器皿包裹在下层的 בריאה、יצירה 和 עשיה 世界中。器皿之内有无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）。

5 ונמצא ע"י הכלים מתעלה להאור א"ס ב"ה המלובש בהכלים דע"ס [דעשר ספירות]. ולכן נאמר ע"ז עיניו משוטטות שהוא בחי' הכלים דע"ס [דעשר ספירות]. וגם המלאכים המקבלים מהם²⁶ נק' מארי דעיינין²⁷ ויש מארי דאודנין.

由此可知，借着器皿，[这件事]得以上升至无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂；这光披覆在十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿之中。因此，关于此处，经上说：“祂的眼目巡行”；这指的正是十个 ספירות 的器皿层面。从这些器皿领受的天使也被称为“眼目之主”（מארי דעיינין, marei d'eynin）；还有[也有]“耳朵之主”（מארי דאודנין, marei d'odnin）。

因此，一项行为借着器皿上升，直至抵达其中所披覆的 אור אין סוף。经文所说的“祂的眼目巡行”，指的就是这些器皿；从这些器皿领受的天使，被称为阿拉姆语“眼目之主”，此外还有被称为“耳朵之主”的天使：前者的职分是观看，后者的职分是聆听。

6 והם משוטטים בכל הארץ כמאמר דע מה למעלה ממך²⁸ עין רואה²⁹ כו' ובהכלים שייך לומר משוטטים בבחינת התלבשות בהדבר.

它们遍行全地，正如那句话所说：“要知道，在你之上有一只眼在观看……”对于器皿而言，说它们“游行”是恰当的，意指它们包裹在该事物之中。

这些“眼目”遍行全地，正如《Mishnah》（משנה）所说：“要知道，在你之上有一只眼在观看，一只耳在聆听。”说“游行”，也就是走向该事物，适用于器皿；器皿确实进入它们所观察的事物之中。

ובהם וע"י מתעלה הדבר בבחי' האור המלובש בתוכן מא"ס ב"ה והוא ע"ד גלוי וידוע³⁰ שידיעה זו שבכלים דע"ס [דעשר ספירות] שעל ידי עיניו משוטטים היא בחי'

这事物在它们之中、借着它们，提升至来自无限者（אין סוף, Ein Sof）的光的层面；这光包裹在它们之内，愿其受称颂。这就是所谓“显明而己知”的方式：十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿中的这种知识——它是[经由]“祂的眼目游行”而来的——属于……这一层面：

通过器皿，这事物达到包裹在器皿之中的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）。在这一层面，游行的眼目所获得的知识，以“显明而己知”的方式为人所知。

גלוי וידוע לאור א"ס ב"ה המלוּבש בהכלים כיון שהאור באמת לאו מכל אינון מדות איהו כלל אע"פ
[אף על פי] שמלוּבש בהכלי כו'.

对包裹在器皿中的无限之光，愿其受称颂而言，这是“显明而己知”的；因为这光实在全然不属于这些属性中的任何一个，尽管它包裹在器皿之中，等等。

这是因为这光虽然包裹在器皿中，实质上却不属于任何一个属性。因此，“游行”只属于器皿；其中的光则无需进入任何事物，便已知晓。

7 וזהו תירוץ לקושיית הפילוסופים שאין ידיעה והשגחה זו גורם בחי' רבוי כי ההשגחה ע"ד עיניו
משוטטות הוא ע"י הכלים כנ"ל

这就是对哲学家们疑问的回答：这种知晓与眷顾不会导致[一种]复多。因为，以「祂的眼目巡行」这种方式施行的眷顾，是通过器皿而进行的，如上所述；

这回答了哲学家们的疑问：通过「巡行之眼」施行的眷顾不会使祂成为多者，因为这种眷顾是通过器皿而运作的。

אבל הידיעה בא"ס ב"ה המלוּבש בהכלים מה שידוע ורואה מה שענינו משוטטות הנה ידיעתו יתברך זו
היא בבחי' גלוי וידוע³¹ כו':

然而，包裹在器皿中的无限者（אין סוף, Ein Sof），愿祂受称颂，[即，]祂对祂巡行之眼所巡视之事的知晓和观看：祂这知晓，愿祂受称颂，乃是处于「显明而己知」的层面，等等。

包裹在器皿中的无限者，对于眼目所观察之事的知晓，并不是一种进入事物之中的知晓；它属于「显明而己知」的方式，其中没有复多。

注释：上层与下层认知

8 הגה"ה [הגהה] (ועיין בפרדס שער³² פ"ה [פרק ח'] ושער ד' פ"ט³³ מענין זה ובזוהר פקודי רנ"ב ע"א ואלין עיני ה' כולו נטלי אשגחותא כו' עיי"ש [עין שם] וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' שופטים ד' ער"ה סע"א [סוף עמוד א.])³⁴ ויש להבין כיון דפי' עיני ה' הם הכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] והמלאכים.

补注：（另见 Pardes（פרדס），Sha'ar 第8章，以及 Sha'ar 4 第9章，论及此事；又见 Zohar（זהר），Pekudei, p. 252a：“这些是 הוי'（Havayah）的眼睛；它们全都承担起监察之责”，等等，详见该处；又见 Ra'aya Mehemna（רעיא מהימנא），Parshas Shoftim, p. 275, a 栏末。现在需要理解的是：既然“ה'之眼”的意思，是指流溢属性（ספירות, Sefiros）在流溢界（אצילות, Atzilus）、创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）中的器皿，以及天使，

这里开始一段长篇补注，与正文分开。开头列出讨论此事的出处：拉比摩西·科尔多维罗（משה קורדובירו）的 Pardes Rimonim（פרדס רמונים），以及 Zohar 中两处关于“ה'之眼”监察万物的段落，其中一处在 Ra'aya Mehemna（“忠信的牧者”）中，这是 Zohar 的一个部分。接着，补注提出更明确的问题：“ה'之眼”是指四个世界中流溢属性的器皿，以及天使。

א"כ איך שייך שהבורא ית' יצטרך לידע את כל הנבראים ע"י אמצעות הע"ס [העשר ספירות] והרי היוצר עין הלא יביט³⁵ בעצמו דבשלמא לענין ההשפעה והמשכת החיות בהנבראים הוצרך להיות ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות] שאל"כ [שאם לא כן] לא יוכלו הנבראי' [הנבראים] לקבל

那么，怎么能说创造主，愿祂受祝福，需要借助十种流溢属性来认识一切受造物呢？“塑造眼睛的，岂不亲自观看吗？”诚然，就影响的流出以及生命力注入受造物而言，确实必须通过十种流溢属性的器皿，否则受造物便无法领受[它]；

既然如此，为什么创造主需要通过中介来认识祂的受造物？诗篇作者说：“塑造眼睛的，岂不观看吗？”生命力必须通过器皿流出，这一点是说得通的，因为受造物无法直接领受它。

משא"כ לענין ידיעת השי"ת [השם יתברך] שידע את כל הנבראי' [הנבראים] אין שייך לומר כן ח"ו [חס ושלום] וא"כ למה צ"ל בחי' העינים שהם הכלים משוטטים כו' דהא בודאי הכל גלוי וידוע לפניו ית' בעצמו ביתר שאת שלא ע"י אמצעו' הכלי' כלל:]

但就 ה'的认知而言，祂由此认识一切受造物，绝不能这样说，万不可如此。既然如此，为何必须有眼睛这一层面，也就是器皿，在那里巡视等等？因为一切必然都在祂面前显明，为祂亲自所知，而且远胜于此，完全不需要任何器皿作为中介。）

然而，认识并不是受造物能否领受的问题。ה'必定亲自认识一切，而且认识得远为彻底，完全无须任何中介。那么，为什么还要说有“眼睛”在巡视呢？

אך הענין כמ"ש³⁶ כי אל דעות³⁷ ה' שיש ב' בחי' בדעת^{38,39} דעת עליון וד"ת [ודעת תחתון]. ד"ע [דעת עליון] הוא בחי' מקיף וסוכ"ע⁴⁰ היינו

然而，解释如下，正如经文所说：“因为 ה'乃诸般认知之主。”认知（דעת，Daas）有两个层次：较高的认知和较低的认知。较高的认知属于环绕的层面，也就是环绕一切世界的光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）；也就是说，

答案在于，经文“诸般认知之主”使用了复数，表明认知有两个层次。较高的认知是“环绕”的：如同环绕一切世界的光，它从上方关联一切，却不进入其中。

כי יש בחי' דעת שיודע ורואה הכל רק שהדעת הוא בבחי' מקיף דהיינו שאינו מתפשט בהמדוי' להיות התפעלות מהדבר שהוא יודע או רואה וכענין

有一个层次的认知，能够知道并看见一切；只是这种认知处于环绕的状态，也就是说，它不会延展到情感属性（מדות，middos）之中，从而对它所知道或看见的事物[产生]反应；例如

这种较高的认知知道并看见一切，但它的认知不会流入情感属性，例如慈爱（חסד，Chesed）和克制（גבורה，Gevurah），因此不会对所知之事产生反应。

שנאמר לא הביט און ביעקב⁴¹ שאין הפי' שלא הביט כלל אלא כמ"ש וירא און ולא התבונן⁴² וכמ"ש אם צדקת מה תתן לו⁴³ וע"ז נאמר טהור עינים מראות ברע⁴⁴ שאין ראיתו הרע עושה רושם והתפעלות כלל

经文所说：“他没有在雅各（יעקב）中看见不义”，其意思并非他没有看见，而是如经文所说：“他看见不义，却加思察”；又如经文所说：“你若行义，能给祂什么？”因此，经文说：“[你是]目光纯洁，不看恶事。”祂看见恶事，并不会留下任何印象，也完全不会引起反应，

这里用几段经文来说明。“他没有在雅各中看见不义”并不是说 ה'没有看见不义；而是如《约伯记》的经文所说，祂看见不义，却加思察。“你若行义，能给祂什么？”表明人的行为不会改变祂；“目光纯洁，不看恶事”则是说，在这一层面上，祂看见恶事也不会留下任何印记。

כי שממית בידים תתפש⁴⁵ ומשם מקור הסליחה⁴⁶ והרחמים שאין מגיע שם שום פגם והוא למעלה מהכלים דע"ס [דעשר ספירות].

因为“蜥蜴用手抓住”。赦免与慈悲的源头正是从那里[而来]，因为任何瑕疵都无法到达那里；而那里高于十种流溢属性的器皿。

阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）引用了蜥蜴“用手抓住”的经文，却没有进一步解释。由于瑕疵无法到达较高的认知层面，赦免与慈悲便由此流出；这一层面高于流溢属性的器皿。

רק הפגם והשכר והעונש הוא נמשך ע"י הדעת המתפשט ונמשך במדות ונק' דעת תחתון והוא

המתלבש בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היינו בכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשה]⁴⁷

只有瑕疵、奖赏与惩罚，才是通过延展并流入情感属性的认知而流下的；这种认知称为较低的认知。它被包裹在充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）这一层面中，也就是被包裹在流溢界、创造界、形成界和行动界中十种流溢属性的器皿里。

瑕疵、奖赏与惩罚属于较低的认知；这种认知确实流入情感属性。它被包裹在充满一切世界的光中，也就是被包裹在四个世界的流溢属性器皿中。

ולכן ידיעה זו היא ע"י בחי' עיני ה' שהם הכלים והמדות שע"ז נמשך ההתפעלות שכר ועונש שהפגם

מגיע בהכלים דייקא

因此，这种知识是通过“הוי' (Havayah) 的眼目”这一层面而来的；眼目就是器皿与属性，借此引下来奖赏与惩罚的感应；因为瑕疵恰恰触及器皿本身；

这就是为什么通过“ה'的眼目”（器皿与属性）而来的知识，会带来奖赏与惩罚：罪过造成的瑕疵触及器皿本身。

משא"כ ע"י הידיעה שבדעת העליון שלא ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות] אע"פ [אף על פי] שהכל גלוי

וידוע לא נמשך מזה התפעלות כו'.^{48, 49}

而通过上层认知（דעת, Daas）中的知识，并非借助十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿；尽管一切都显露无遗、尽为祂所知，却不会因此引发任何反应，等等。

上层认知并不通过器皿运作；它也知道一切，但它所知道的任何事都不会引发奖赏或惩罚的反应。

9 ותדע שכן הוא מענין ידיעה ובחירה שאין הידיעה שהשי"ת [שהשם יתברך] יודע שזה יהיה צדיק או רשע

מכרחת את הבחירה כלל.⁵⁰ ואיך הוא.

并且，你可以从知晓与自由选择这一问题明白这一点：ה', 愿祂受称颂，知道此人将成为义人还是恶人；但这种知识丝毫不强迫人的选择。这是怎么回事呢？

这是从关于神的预知与人的自由选择这一经典问题作出的证明：ה'知道一个人将成为义人还是恶人，但这种知识并不强迫他的选择。这怎么可能？

אלא לפי שידיעה זו שהשי"י [שהשם יתברך] יודע הכל מקודם אשר נעשה זהו בבחי' דעת עליון שלא ע"י

הכלים דע"ס [דעשר ספירות]

这是因为，ה', 愿祂受称颂，在事情发生之前就知道一切；这种知识属于上层认知（דעת, Daas）的层面，而不是经由十种流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿。

因为ה'在事情发生以前对一切的认识，属于上层认知，而不是通过流溢属性的器皿运作。

דהא עיני ה' משוטטים לראות המעשה שכבר נעשה שזה נראה לבחי' המלאכים והכלים דבי"ע שנעשה עי"ז פגם וכתם בהמלאך כו' וכנ"ל

因为“Havayah（הויי）的眼目巡行”，察看已经发生的行为；这行为为创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）的天使与器皿所见，因此天使身上由此产生瑕疵与污痕，等等，如上所述；

“Havayah（הויי）的眼目巡行”察看行为，只是在行为发生以后；这行为为下层世界的天使与器皿所见，并在天使身上留下瑕疵，如上所述。

משא"כ הידיעה שהקב"ה יודע העתיד ומעשה האדם קודם שנעשה אינו על ידם כלל כ"א ידיעה זו היא במקום גבוה מאד בחי' דעת עליון ולהיות דעת זה בחי' מקיף אינו מכריח את הבחירה שאין האדם מתפעל מזה

然而，Kudsha Brich Hu（קב"ה，意为「圣者，愿祂受颂赞」）对未来以及人的行为在发生之前的知识，完全不是通过它们而有的；相反，这种知识处于极高之处，属于上层认知这一层面。由于这种认知是包罗性的层面，它并不强迫人的选择，因为人不会受它影响；

预知完全不是通过它们，而是属于极高处的包罗性上层认知。由于这种认知具有包罗性，它不会作用于人，因此人的选择仍然自由。

כמו שלא נמשך מדעת זה התפעלות אפי' [אפילו] בהמדות עליונים חו"ג [חסד וגבורה] להיות מזה שכר ועונש כנ"ל.

正如这种认知甚至不会在上层属性中的慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）中引起反应，以致由此产生奖赏与惩罚，如上所述。

正如这种认知甚至不会在慈爱与克制这两种上层属性中引起反应，以致由此产生奖赏或惩罚；同样，它也不会强迫下界的人。

10 ושיהי' [ושיהיה] שכר ועונש זהו דוקא ע"י דעת תחתון שע"י הכלים והעינים.⁵¹ ועיין בפרדס ש"ד פ"ט בענין ידיעה ובחירה⁵² שכ' [שכתב] כי יש חילוק בידיעה קודם שיחטא האדם אעפ"י [אף על פי] שעתידי לחטוא. לאחר שחטא כו' ע"ש.

奖赏与惩罚之所以存在，正是通过较低层的认知（דעת תחתון, Daas tachton）；这是借着器皿和眼睛而起作用的。另请参看Pardes（פרדס），第4门第9章，关于知晓与选择的问题；那里写道，在人犯罪之前的知晓——尽管他将来会犯罪——与[以及]在人已经犯罪之后的知晓……有所不同；参见该处。

奖赏与惩罚只通过较低层的认知而来；这一认知借着器皿和“眼睛”起作用。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）再次提到Pardes Rimmonim（פרדס רמונים），其中区分了 ה'在人犯罪之前的知晓（即使此人将来会犯罪）与在人犯罪之后的知晓。

11 ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] יובן כי הידיעה קודם שיחטא זהו בבחי' דעת עליון וכנ"ל.

按照前面所说，便可明白：ה'在他犯罪之前的知晓，属于上层认知（דעת, Daas），如上所述。

由此可知，ה'在罪行尚未发生之前就已知晓，这属于上层认知。

וז"ש [וזהו שכתוב] בפ' שמות וירא אלקים את בני ישראל⁵³ וידע אלקים פני לא שנתחדש⁵⁴ [שנתחדשה]

הידיעה אלא שמקודם היה בדעת עליון שלא נמשך מזה התפעלות להיות עונש לפרעה ושכר לישראל

这就是《Shemos》（שמות）篇所说的：“אלקים看见以色列子民，אלקים知道。”意思并非知晓是新近才有的；而是此前这知晓已在上层 דעת 中，只是没有由此引发反应[以带来]对法老的惩罚和对以色列的奖赏。

“אלקים看见以色列子民，אלקים知道”这句话，并不是说 ה'新近才得知某事。祂早已知晓，只是处于上层 דעת 中；那里不会引发反应，因此既不会惩罚法老，也不会奖赏以色列。

וע"י וירא אלהים ע"י בחי' עיני ה' לראות המעשה כשכבר נעשה בפועל ע"י וידע אלקים שנמשך בחי' הדעת תחתון המתפשט במדות להיות שכר ועונש.

借着“אלקים看见”，也就是借着“ה'”的眼目看见已经实际完成的行为，于是“אלקים知道”：下层 דעת 被引发，并延展到各项属性中，从而有了奖赏和惩罚。

当“אלקים看见”——即通过“ה'”的眼目看见已经实际完成的行为——之后，“אלקים知道”：下层 דעת 开始发挥作用，并流入各项属性之中，带来奖赏和惩罚。

12 והנה השגחה זו מבחי' דעת עליון ע"י נאמר עין ה' אל יראיו⁵⁴ וכתוב עין בעין נראה⁵⁵ כדפני באד"ר

[באדרא רבא] דף ק"ל ע"א⁵⁶ וע"ש דיוסף הצדיק זכה לזה וזהו

至于这种来自上层认知（דעת, Daas）的眷顾，经上说：「הוי' (Havayah) 的眼目向着敬畏祂的人」；又写道：「眼对眼[你]显现了。」正如《Idra Rabba》（אדרא רבא）第130页甲面所解释的；也请参看该处，其中说义人约瑟（יוסף）得蒙此恩，而这正是[其含义]

来自上层认知的眷顾，就是「ה'的眼目眷顾敬畏祂的人」；「眼对眼」则是摩西（משה）的话，描述了< bdi lang="he">ה'如何公开显现。《Idra Rabba》（「大集会」，《Zohar》中的一节）对此作了解释，并说约瑟得蒙此恩。

בן פורת עלי עין⁵⁷ זוכה לזה ע"י ויכלכל יוסף⁵⁸ וזהו טוב עין הוא יבורך⁵⁹ כי נתן מלחמו לדל ע"ש.

「多结果子的儿子，临于泉源（עין, ayin）之上。」他是借着「约瑟供养」而得蒙此恩；这就是[其意]：「眼目良善的人必蒙福，因为他把自己的饼分给穷人」；参见该处。

约瑟被称为「临于眼目之上的多结果子之子」：经文中的 עין 显然意为「泉源」，但它也有「眼目」之义，而本篇 maamar 将它解作更高层面的「眼目」。他借着供养家人而得蒙此恩，正如经文所说：「眼目良善的人必蒙福，因为他把自己的饼分给穷人。」

ומזה יובן דבעון סדום שפגמו בזה ע"כ נמנע מהם גלוי בחי' עליונה זו הממתיק כל הדינים בחי' ורב

חסד⁶⁰ כו':

由此可知，由于所多玛的罪，他们损害了这一点，因此，这一至高层面的显现——能调和一切严厉判决的「丰盛慈爱（חסד, Chesed）」层面——并未向他们显现。

相反，所多玛的罪损害的正是这一品质，因此他们未能得到这一更高层面的显现，也就是能调和一切严厉判决的「丰盛慈爱」。

13 (ע"כ הגה"ה [הגהה]):

（注释至此结束。）

这标明第8段开始的长篇注释到此结束；正文继续。

第5节 · 14-17

阴性与阳性的眼睛

14 והנה בזוהר בסבא דמשפטים דק"ז⁶¹ ע"א פי' מ"ש עיניו משוטטות אליו נוקבין ומ"ש המה משוטטים

אליו דכורין וכ"ה בזוהר ויחי דרמ"א סע"א [סוף עמוד א] ^{62, 63} דפי' משוטטים הם בתקוני שכינתא לתתא

כו' היינו

如今，《Zohar》（זהר）在《Saba deMishpatim》（סבא דמשפטים）第107a页解释说，经文所说“他的眼目巡行”（משוטטות, meshotetos），指的是女性一方；而所说“它们巡行”（משוטטים, meshotetim），指的是男性一方。《Zohar》在Vayechi（ויחי）第241页a栏末也如此解释，说“巡行”（משוטטים）的是在下界临在（שכינה, Shechinah）的妆饰之中，等等。也就是说，

《Zohar》在名为Saba deMishpatim（“Mishpatim篇的长者”）的段落中区分这两节经文：“他的眼目巡行”（阴性）指女性力量；“它们巡行”（阳性）指男性力量。《Zohar》的另一处经文说，这些“巡行”者服务于下界临在（שכינה, Shechinah）的妆饰。

כי יש מלאכים שהם מז"א ויש מלאכים שהם ממלכות⁶⁴ כמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] עמ"ש בזוהר ר"פ שמות דף ד' ע"א בענין איש וביתו באו^{65, 66} וז"ל [זוה לשונו] נ"ב⁶⁷ ת"ת [תפארת] ומלכות ור"ל [ורוצה לומר] המלאכים שמן הז"א והמלאכים שמן המל' עכ"ל [עד כאן לשונו] המק"מ [המקדש מלך] שם.

有些天使源自小面相（אנפין / ז"א, Z'eir Anpin），有些天使则源自王权（מלכות, Malchus），正如拉比·哈伊姆·维塔尔（רבי חיים ויטאל）在解释《Zohar》Shemos篇开篇第4a页所说的“每个男子都带着自己的家室来到”时所写的那样。他的原文是：“注：荣美（תפארת, Tiferes）与王权；他的意思是，源自小面相的天使和源自王权的天使。”以上是该处《Mikdash Melech》的原文。

因此，天使有两类：一类源自小面相（男性层面），另一类源自王权（女性层面）。阿尔特·雷贝引用了《Mikdash Melech》中的这段文字。这部《Zohar》注释由拉比沙洛姆·布扎格洛撰写，其中记载了拉比·哈伊姆·维塔尔——阿里扎尔（האריז"ל）的首席弟子——对“每个男子都带着自己的家室来到”的注释：“男子”指荣美，“家室”指王权，也就是各自所属的天使。

15 והמלאכים שהם בתקוני שכינתא היא בחי' מלכות דאצי' נקי' נוקבין וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] בזוהר ד' רמ"ז ע"א בפ"י בנות צעדה⁶⁸ למיהוי עלי שור. בנות צעדה.

处于临在（שכינה, Shechinah）的妆饰之中的天使——临在就是流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）层面——被称为女性；正如《Zohar》（זהר）247a页所说，在解释“女儿迈步，来到墙上”（בנות צעדה עלי שור, banos tza'adah alei shur）时说：“‘女儿迈步’（צעדה, tza'adah）：

处于“临在的妆饰”之中的天使——临在就是 אצילות מלכות——被称为女性。《Zohar》从雅各（יעקב）对约瑟（יוסף）的祝福中那句“女儿迈步（tza'adah）来到墙上”引证这一点；经文显然是在说，一株繁茂葡萄树的枝条（בנות, banos，字面义为“女儿”）攀越墙头。

צעדות מיבעי ל' אלא ההוא עין דכתיב לעילא ומאן איהו עין משפט כו' ואיהו עין צעדה ופסעת למיטל בנות לתקונה והיינו בנות צעדה ולא בנים

本应说“迈步”（צעדות, tza'adus）[用复数形式]。然而，[它是]上文所写的那只眼睛；那是什么呢？公义之眼（עין משפט, Ein Mishpat），等等；它迈步、跨行，为自己的妆饰取来女儿。这就是为什么经文说“女儿迈步”，而不是“儿子”。

《Zohar》指出，“女儿”是复数，动词却是单数。它解释说，主语是经文前面提到的“眼睛”（ayin），即“公义之眼”（Ein Mishpat；这也是《创世记》14:7中的地名，意为“审判之泉”）；它迈步向前，取来“女儿”作为自己的妆饰。这就是经文说“女儿”而不是“儿子”的原因。

פ'י שההשגחה הנמשכת ע"י הע"ס [העשר ספירות] דמלכות דאצ"י שהיא בחי' עין משפט ע"ש מלך במשפט יעמיד ארץ⁶⁹ הוא נמשך ומתלבש בהמלאכים הנקראים בנות שהם בחי' נוקבין.

意思是说，经由 מצילות 的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）而引下的眷顾——מלכות 这一层面被称为“公义之眼”，这是取自“君王以公正使大地稳立”这句经文——被引下并包裹在称为“女儿”的天使之中；这些天使属于女性层面。

Alter Rebbe解释说，经由 מצילות 的流溢属性而来的眷顾，被包裹在称为“女儿”的天使之中；这些天使就是女性天使。מלכות 被称为“公义之眼”，因为它如同凭公正施行统治的君王。

16 וזהו בנות צעדה שהמל' צועדת על הבנות עלי שור⁷⁰ לראות ולהשגיח מעשה התחתונים וע"ז נאמר עיניו משוטטות לשון נוקבא. וזהו ענין הכצעקתה הבאה אלי.⁷¹

这就是“女儿们迈步”[的含义]：王权（מלכות, Malchus）迈过众女儿，“在墙上”，以察看并监察下界众生的行为。对此，经文说：“他的眼目游行”（משוטטות, meshotetos），这是阴性形式。这就是“照着来到我这里的那呼声”的含义，

如今，Zohar中的图景被应用于此：王权迈过她的“女儿们”，也就是女性天使，以察看下界众生的行为。“在墙上”（עלי שור, alei shur）在这里按其目的来解读，即“察看”：שור (shur) 也有“凝视”之意，正如Alter Rebbe在别处所解释的（Likkutei Torah, Shemini Atzeres 91d）。“他的眼目游行”是阴性形式；这也说明了为什么本篇的经文以阴性形式说“它的呼声”。

לשון נקבה שהיא בחי' מלכות שנק' דינא דמלכותא והוא העלאת הפגם ע"י המלאכים שמבחי' מל' והכלים דע"ס [דעשר ספירות] דבחי' מל' הבאה אלי לאא"ס [לאור אין סוף] ב"ה המלוּבש בע"ס [בעשר ספירות] דאצ"י.

这里的阴性形式指王权（מלכות），它被称为“王国之法”；这指瑕疵经由属于王权这一层面的天使，以及王权这一层面的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿而被上呈。“来到我这里”，即来到无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂；这无限之光包裹在流溢界（מצילות, Atzilus）的十个流溢属性之中。

阴性形式指向王权这一层面，也就是“王国之法”这一属性。“来到我这里的呼声”，是由王权的天使和王权的器皿向上呈报的瑕疵，直到它抵达包裹在流溢界的流溢属性中的无限之光。

17 ועז"נ [ועל זה נאמר] ארדה נא ואראה ע"י מדת החסד וכנודע שז"א רובו חסדים אנפוי דמלכא נהירין שהוא

关于此，经上说：“我现在要下去察看”：这是借着慈爱（חסד, Chesed）属性。众所周知，小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）大部分是慈爱（חסדים, chasadim），[正如]“君王的面容发光”所说；而这也就是

ה'回应说：“我现在要下去察看。”这是借着慈爱而作出的回应。小面相（זעיר אנפין / ז"א）是情感属性的阳性构形，其大部分是慈爱；阿拉姆语说法是“君王的面容发光”。

מ"ש עיני ה' הם משוטטים ל' [לשון] זכר שהם בחי' דכורין שהוא בחי' חסד ואראה הכצעקתה כו' שאולי ע"י מדת החסד ימצא להם זכות.

经上所说的“ה'的眼目在巡行（משוטטים, meshotetim）”：这里使用阳性形式；它们属于阳性层面，也就是 חסד 层面。“我必察看是否如同它的哀号……”：或许借着 חסד，能为他们找到一些可算作功德之处。

这是阳性的“ה'的眼目在巡行”：指小面相（א"א / זעיר אנפין）的天使，他们属于 חסד。“我必察看”意指：或许借着 חסד，能为所多玛找到一些功德。

第6节 · 118

审判与仁慈审视同样的事实

18 וכמבואר באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ג ע"ב⁷² שבחי' ההשגחה ע"י בחי' עיניו משוטטות ל' [לשון] נוקבא הוא בחי' דין וההשגחה שע"י בחי' עיני ה' המה משוטטים הוא בחי' רחמים כו' ע"ש.

正如《Idra Zuta》（אדר"ז）293b所阐明的：经由“祂的眼目漫游（משוטטות, meshotetos）”这一层面的眷顾（此处用阴性形式），属于审判；而经由“ה'的眼目漫游（משוטטים, meshotetim）”这一层面的眷顾，则属于怜悯，等等；详见彼处。

《Idra Zuta》（意为“小集会”，是《Zohar》（זהר）的一部分）明确指出：阴性的“眼目”代表审判，阳性的“眼目”代表怜悯。

והענין שהוא עד"מ כמ"ש ושפטו העדה⁷³ והצילו העדה⁷⁴ עדה שופטת ועדה מצלת⁷⁵. לפי שבכל דבר יוכל ללמד זכות וחובה

其意是，以此为喻，正如经上所说：“会众要审判……会众要解救”：一个会众施行审判，一个会众施行解救。因为对每一件事，都可以提出有利和不利的论据。

这是一个法庭的比喻：妥拉既说法庭要审判，也说法庭要解救，因为每个案件都有可以据以定罪和开释的理由。

וע"כ ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פסילנא ל' לצורבא מרבנן⁷⁶ לדינא דחביב עלי כגופאי ואין אדם רואה חוב לעצמו הרי

因此，我们的贤哲——愿他们的纪念蒙福——说：“我不适合[审判]一位妥拉学者，因为他对我而言如同我自己的身体”；又说：“人看不见自己的过失。”于是，

《塔木德》记载，一位贤者因所爱的妥拉学者“对我而言如同我自己的身体”，便不再审判他，因为人看不见自己的过失。

אע"פ [אף על פי] שהוא חייב באמת אינו רואה עליו חובה שמחמת קירוב הדעת והחביבות מוצא מקום ללמד זכות

即使他确实有罪，人也看不出他有过失；因为心意亲近、怀有爱意，就会找到可以为他辩护的理由。

即使确有罪责，爱与亲近也会使人的心思找到开释对方的理由。

משא"כ למי שאינו חביב עליו כ"כ [כל כך] ה' [היה] מלמד חובה וכמ"ש וכל יצר מחשבות לבו רק רע כו'

反之，对于一个没有那么受他喜爱的人，他就会提出不利的论据；正如经上所说：“他心中的一切意念所趋，尽都是恶”，等等；

面对一个不那么受喜爱的人，同样的事实就会被看作罪责。因此，洪水以前，经文说：“他心中的一切意念所趋，尽都是恶。”

ועי"ז נמשך ויאמר ה' אמתה את האדם⁷⁸ כו' הרי מחמת זה שיצר מחשבות לבו רק רע נמשך ללמד חובה⁷⁹

由此便接着有了“ה'说：我要将人从地上抹去”，等等。可见，正因为他心中的意念所趋尽都是恶，[审判]便被引向提出不利的论据。

由这一判断而来的，就是“我要将人抹去”的裁决：人心中的恶被当作定罪的理由。

ואח"כ בפ' נח כתיב ויאמר ה' אל לבו⁸⁰ לא אוסיף לקלל עוד את האדמה בעבור האדם

后来，在诺亚（נח）篇中，经上写道：“ה'心里说：我不再因人的缘故咒诅大地，

洪水之后，在诺亚篇中，ה'说，祂不再因人的缘故咒诅大地。

כי יצר לב האדם רע מנעוריו הרי שמסברא זו עצמה שיצר לב האדם רע מצא ללמד זכות שלא יוסיף לקלל את האדמה בעבור האדם

因为人的心思意念从幼年起就是恶的。”可见，正是根据这个同样的理由——人的心思意念从幼年起就是恶的——祂找到了为人辩护的理由：不再因人的缘故咒诅大地。

ה'给出的理由是：“因为人的心思意念从幼年起就是恶的。”人的倾向为恶这一事实，如今反而成为从宽处置的理由。

והיינו לפי שהי' [שהיה] התגלות מדת החסד ע"י וירח ה' את ריח הניחות⁸¹ שבקרבתו שהקריב נח המשיך גילוי מדת החסד ללמד זכות בזו הסברא עצמה שנמשך תחלה ללמד חובה ע"י מדה"ד [מדת הדין].

这是因为，借着「ה' (Havayah) 闻到了可悦的馨香」，慈爱 (חסד, Chesed) 这一属性显现了出来：借着诺亚 (נח) 献上的祭献，他引降了慈爱这一属性的显现，用起初借着审判属性引来定罪的同一套推理来申辩其有可取之处。

这一转变源于慈爱的显现：当 ה'「闻到」诺亚祭献的可悦馨香时，慈爱便被引降下来；审判原先用来定罪的同一套推理，也因此成为开脱的依据。

וזהו ענין החילוק בין ב' בחינות השגחות הנ"ל (ועמ"ש במ"א ע"פ לעשות הישר בעיני^{82,83} ה' אלקיך). וזהו פ"י ארדה נא.

这就是上述两种神圣眷顾层面之间的区别。（另见别处关于经文「在 ה' אלקיך眼中行正直之事」的论述。）这就是「我现在要下去」的意思：

这就是两种眷顾方式的区别：审判的阴性层面与 חסד 的阳性层面。阿德莫尔·哈扎肯提到另一处关于「在 ה'眼中行正直之事」的论述，随后又回过来解释「我现在要下去」。

כי צעקתה היא הבאה מלמטה למעלה שהוא בחי' גבורות ואו"ת [ואור חוזר] ולזה נאמר ארדה נא לשון ירידה הוא מלמעלה למטה דהיינו בחי' או"י [אור ישר] שהוא בחי' חסד להשגיח במדת החסד ללמד זכות.

因为「它的呼声」是从下而上而来的，这属于严厉属性 (גבורות, gevuros) 和回返之光 (אור חוזר, or chozer) 的层面；因此经文说「我现在要下去」——「下去」是从上而下，也就是直接之光 (אור ישר, or yashar) 的层面，属于 חסד 的层面；要以 חסד 的属性施行眷顾，为其申辩有可取之处。

「呼声」从下而上升起，犹如严厉的「回返之光」(or chozer)。「下去」则是从上而下，犹如「直接之光」(or yashar)，而这属于 חסד：ה'以慈爱的属性下降，寻找可取之处。

ואראה הכצעקתה הבאה אלי עשו⁸⁴ דהיינו אם עוונם גדול מנשוא כ"כ [כל כך] עד שגם ע"פ החסד לא יוכל למצוא זכות אז כלה. ואם לא. פ"י אולי ע"י החסד יוכל ללמד זכות כו'.

「我要察看[是否]他们照着传到我这里的呼声行事」：也就是说，如果他们的罪大到无法承受，甚至按 חסד 也找不到可取之处，那么[就会有]毁灭 (כלה, kalah)。「若非如此」：意思是，或许借着 חסד 仍能为他们申辩有可取之处，等等。

经文以「他们是否已经尽行毁灭 (כלה)」作结。阿德莫尔·哈扎肯这样解读：如果他们的罪大到即使 חסד 也找不到任何可取之处，就会有毁灭；「若非如此」，חסד 或许仍能找到可取之处。

וז"ש [וזהו שכתוב] במדרש ארדה נא ממדה"ר [ממדות הרחמים] למדה"ד [למדת הדין]^{85,86} ובזוהר דק"ה ע"ב⁸⁷
 ארדה נא מדרגא דרחמי לדרגא דדינא⁸⁸ ר"ל [רוצה לומר] להמשיך רחמים ממדה"ר [ממדות הרחמים] אל בחי'
 מדה"ד [מדת הדין] ואראה כו'.

这就是米德拉什所说的：「我现在要下去」——从仁慈属性降到审判属性；《佐哈尔》p. 105b也说：
 「我现在要下去：从仁慈的层级降到审判的层级。」意思是，要将仁慈从仁慈属性引降到审判属性的
 层面，并「察看」，等等。

米德拉什和《佐哈尔》说，「我现在要下去」意指从仁慈降到审判。阿德莫尔·哈扎肯解释说，这是将仁慈引降
 到审判属性之中，使审判本身以仁慈受到「察看」。

第7节 · 119-20

察看与聆听

19 והנה רש"י [רבי שלמה יצחקי] פי' בחומש ארדה נא למד לדיינים שלא יפסקו דיני נפשות אלא בראיה.⁸⁹
 והענין דאיתא בת"ז [בתיקוני זהר]⁹⁰ ואלין עשר ספירן אינן אזלין כסדרן⁹¹ חד אריך וחד קציר וחד
 בינוני.

如今，拉希（רש"י）在五经（חומש, Chumash）中[就]“我现在要下去”作出解释：“[这]教导法官：
 除非亲自察看，否则不可裁决死刑案件。”解释是，《Tikkunei Zohar》（תיקוני זהר）记载：“这十个流
 溢属性（ספירות, Sefiros）依次排列：一长、一短、一中。”

拉希从“我现在要下去察看”一语得出，法官除非亲自察看，否则不可裁决死刑案件。为说明“察看”何以重
 要，阿尔特雷贝引用《Tikkunei Zohar》：流溢属性依次排列，“一长、一短、一中”。

פי' כי ע"ס [עשר ספירות] נחלקי לג' קוין קו הימין חת"נ [חכמה חסד נצח] נק' חד אריך כי החסד נמשך
 ומתפשט יותר

意思是，十个流溢属性（ספירות）分为三条线。右线——智慧（חכמה, Chochmah）、慈爱（חסד,
 Chesed）和永胜（נצח, Netzach）——称为“一长”，因为慈爱延展、扩展得更远。

十个流溢属性构成三条线。右线“长”，因为慈爱所及甚广。

ולכן גמ"ח [גמילות חסדים] בין לעניים בין לעשירים⁹² הרי שהחסד מתפשט יותר מהרחמים שעל העשיר
 אין שייך רחמנות כ"א על העני.

因此，善行[施行]于穷人与富人两者；由此可见，חסד所及比怜悯更广，因为怜悯并不适用于富人，只
 适用于穷人。

《塔木德》教导说，善行既施予富人，也施予穷人；怜悯则只适用于穷人。因此，慈爱所及比怜悯更广。

וקו השמאל בגי' [בינה גבורה הוד] נק' חד קציר שאינו נמשך כ"א למי שהגון ביותר. וקו האמצעי נק' בינוני שמרחם על מי שנופל רחמנות.

左线——理解（בינה, Binah）、克制（גבורה, Gevurah）和辉煌（הוד, Hod）——称为“一短”，因为它只延及最配得者。中线称为“中等”，因为它怜悯那些需要怜悯的人。

左线——理解、克制和辉煌——是“短”的：它只及于最值得的人。中线是“中等”的：对于处境需要怜悯的人，它会施以怜悯。

20 והנה יש ראייה ושמיעה הראיה נמשך מבחי' חכמה קו הימין ושמיעה מבינה קו השמאל. וכנודע מענין

ראובן⁹³ ושמעון⁹⁴

现在看见，也有听见。看见源自智慧（חכמה, Chochmah）这一层面，即右线；听见则源自理解（בינה, Binah），即左线；正如从流便（ראובן）和西缅（שמעון）之事可知。

看见和听见对应两侧：看见对应右侧的智慧，听见对应左侧的理解。从流便（意为“看见”）和西缅（意为“听见”）的名字中，也可知这一点。

ולכן הראי' [הראייה] היא מלמעלה למטה והשמיעה ממטה למעלה שהאותיות מתעלים ונכנסים לאוזן

השומע ולזה גי' הראי' [הראייה] נשפלת למטה יותר מהשמיעה שרואה דבר גשמי

因此，看见是由上而下，听见则是由下而上，因为字母上升，进入听者的耳中。也因此，看见比听见下降得更低，因为它能看见有形的事物；

看见由上而下，听见则由下而上，因为声音上升进入耳中。所以看见所及更低，甚至能及于物质对象。

משא"כ השמיעה היא רק קול ודבור כי הראי' [הראייה] היא מבחי' חד אריך וכנודע שיסוד אבא אריך כו'.

而听见所接收的只是声音和言语。因为看见源自“一长”（חד אריך, chad arich）这一层面；正如所知，父（אבא, Abba）的根基（יסוד, Yesod）是长的，等等。

相较之下，听见所接收的只是声音和言语。看见属于“长”的线；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）在此补充了阿里扎尔（האריז"ל）的教导：父级（即智慧）的根基比母级（即理解）的根基延伸得更长、更远。

וזהו מ"ש ארדה נא ואראה כי הכצעתה הבאה זהו כמו בחי' שמיעה שמבחי' בינה ולכן היא הבאה

מלמטה למעלה והוא בחי' קו השמאל אבל ארדה נא ואראה בבחי' ראייה שהוא בחי' חסדים כו':

这就是所说的“我现在要下去察看”：因为“照着那已经传来的呼喊”，就如听见这一层面，听见源自理解；因此它由下而上，是左线这一层面。但“我现在要下去察看”，则是在看见这一层面；看见属于慈爱（חסדים, chasadim），等等。

应用到这节经文：“那已经传来的呼喊”如同听见，源自理解，从左侧由下而上。“我现在要下去察看”则是看见，属于慈爱。ה'回应呼喊，不只是“听见”，而是以慈爱“下去察看”。

在阿沃达中

maamar说，约瑟（יוסף הוֹרִי (Havayah) 的眼目看顾敬畏祂的人”；经文又说：“眼目良善的人必蒙福，因为他把自己的食物分给穷人。”所多玛玷污了这一特质本身，因而未获此眷顾。maamar还从法官爱其所审判之人的事例指出：亲近与仁慈，能在审判所要定罪的另一事实中找到有利之处。

讨论问题

1. “显明而巳知”与人得知某事的方式有何不同？为何这一差异回答了哲学家们关于多样性的问题？
2. 如果 ה'凭自身知晓一切，为何圣经还谈到巡行大地的“眼睛”？器皿和天使发挥什么作用？
3. 认知的两个层次如何解释 ה'的预知为何不会迫使人放弃自由选择？
4. 同一个事实——“人心里的意念从小就是邪恶的”——先导致洪水，随后却引出 ה'永不再诅咒大地的应许。按照maamar的说法，改变了什么？
5. 为何maamar把“我要下去察看”与察看而非聆听联系起来？这对拉希（רש"י）关于法官必须亲自察看的原则有何启示？

注释

第1段

1 הנה הכצעקתה הוא לשון נקבה וכן הבאה, ועשו לשון נקבה ולשון זכר

这篇maamar的另一个版本将问题表述为：「它的呼声」是阴性单数，而「他们所行的」是阳性复数。它还提出一个问题：怎样才能说 ה'「下去」？那里提到的两份手稿又补充了一个问题：为什么下去要取决于呼声。

KEHOT 注释

במאמרי אדה"צ פרשיות ע' קו הקושיא "מה שבתחלה אמר הכצעקתה לשון נקבה ולשון יחיד ואח"כ אמר עשו לי רבים ולשון זכר". ושם מוסיף עוד קושיא "מה ענין הירידה הזאת האין שייך ירידה לפניו". וראה שם בשולי העמוד מב' כת"י דשם נוסף עוד קושיא "מה טעם תלה (הירידה הכצעקתה) הירידה בצעקתה אם ירד דוקא ויראה כו' "ע"ש בארוכה. ובאזה"ת בראשית כרך ד תשלו, א.

2 הלא משמים הביט ה'

诗篇作者说：“(ה') הוי'从天上俯视；祂看见全人类。”阿德莫尔·哈扎肯 (אדמו"ר חזקן) 引用这句话，提出疑问：既然 ה'从天上看见一切，为何还必须“下去”察看？

Psalms 33:13ג'י"ג:ל"ג

מִשָּׁמַיִם הִבִּיט ה' רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:

The L-RD looketh from heaven; He beholdeth all the sons of men;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

3 דינא דמלכותא דינא

塔木德的一条法则：“王国的法律就是法律。”这里将它解读为一种暗示：王权 (מלכות, Malchus) 是法律与审判的属性。

Bava Kamma 113a:14–16ד"ט"ז-ט"א:א

ומוקסין. והאמר שמואל: דינא דמלכותא דינא! אמר רבי חנינא בר קהנא אמר שמואל: במוכס שאין לו קצבה. דבי רבי ינאי אמרי: במוכס העומד מאליו. איכא דמתני לה אהא: לא ילבש אדם פלאים אפילו על גבי עשרה בגדים, להבדיל בו את המכס. מתניתין דלא קרבי עקיבא. דתנא: אסור להבדיל את המכס. רבי שמעון אומר משום רבי עקיבא: מותר להבדיל את המכס.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 מלך במשפט יעמיד ארץ

“王以公正建立国土。”这表明，王权 (מלכות) 的审判是维系而非毁灭的审判。

Proverbs 29:4ד'ט"ט:ד

מֶלֶךְ בַּמִּשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְרָסֶנָּה:

The king by justice establisheth the land; but he that exacteth gifts overthroweth it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי כט, ד.

5 ה'告知亚伯拉罕 (אברהם)，有关控告索多玛和蛾摩拉的呼声 (《创世记》18:20–21)：“我现在要下去察看，他们是否完全照着那传到我这里的呼声所说的行了；若没有，我就知道。”显然，“完全” (כלה, kalah) 表示他们的行为完全符合呼声所控诉的情形；这篇 maamar (第18段) 则依照拉希的解释，将 kalah 解作“毁灭”。这是该篇 maamar 开篇引用的经文。

בראשית י"ח:כ"אGenesis 18:21

אֲרֹדֶה־נָּא וְאָרָאָה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עֲשׂוּ כָלָה וְאִם־לֹא אֵדָעָה:

I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto Me; and if not, I will know.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

6 בערב היא באה

“到了晚上，她就来” (形容被带到亚哈随鲁王面前的女子)；这里引用它，是作为阴性形式“她来了” (באה, ba'ah) 的另一例，与本节中的“来到的” (הבאה, haba'ah) 相对应。

אסתר ב'י"דEsther 2:14

בְּעֶרֶב הָיָא בָּאָה וּבְבֹקֶר הָיָא שְׁבָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנֵי אֲלֵי־ד שַׁעֲשָׁנִי סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילִגְשִׁים לֹא־תָבוֹא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־חִפְצֵי כָה הַמֶּלֶךְ וְנִקְרָאָה בָשֵׁם:

In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king' s chamberlain, who kept the concubines; she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and she were called by name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第2段

7 ורחל באה

“拉结带着她父亲的羊群来了。”这里又用了阴性形式的“来了” (באה, ba'ah)，补足了本节中“已经来到”一词的例证。

בראשית כ"ט:9Genesis 29:9

עוֹדְנֹו מְדַבֵּר עִמָּם וְרַחֵל בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאִבֶּיהָ כִּי רָעָה הָיָה:

While he was yet speaking with them, Rachel came with her father' s sheep; for she tended them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כט, ט.

8 וביאור הענין . . יש להקדים לשון השגור

Kehot 的注释指出，从这里起应与后出的这篇 maamar 对照；该篇也讨论同一主题。

KEHOT 注释

מכאן ואילך ראה ד"ה השמר לך תרל"ה כרך א ע' ב ואילך.

9

בדחז"ל גלוי וידוע לפני מי שאמר והי' העולם

塔木德用“在那位发言而使世界生成者面前，这事显明而为人所知”这句话来谈拉比梅厄（רבי מאיר），指出他那一代没有能与他相比。阿尔特雷贝借用了这句固定的表述。

Eruvin 13b:3 א"ר ר' יוחנן ב"ר

אמר רבי אחא בר חנינא: גלוי וידוע לפני מי שאמר והי' העולם שאין בדורו של רבי מאיר כמותו, ומפני מה לא קבעו הלכה כמותו? שלא נכלו חביריו לעמוד על סוף דעתו. שהוא אומר על טמא טהור ומראה לו פנים, על טהור וטמא ומראה לו פנים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Kiddushin 30b:21-22 א"ר ר' יוחנן ב"ר

וכן בדיו, ששלישיתן שותפין בו. תנו רבנן: שלשה שותפין הן באדם: הקדוש ברוך הוא, ואביו, ואמו. בזמן שאדם מכבד את אביו ואת אמו אמר הקדוש ברוך הוא: מעלה אני עליהם כאילו דרתי ביניהם, ונכדוני. תנא רבי אומר: גלוי וידוע לפני מי שאמר והי' העולם שבן מכבד את אמו יותר מאביו, מפני

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Chullin 63b:9-10 חולין ס"ג ב"ט-י

תניא רבי אומר גלוי וידוע לפני מי שאמר והי' העולם שבהמה טמאה מרובה מן הטהורות לפיכך מנה הכתוב בטהורה גלוי וידוע לפני מי שאמר והי' העולם שעופות טהורין מרובין על הטמאין לפיכך מנה הכתוב בטמאין מאי קמ"ל כדרב הונא אמר רב ואמרי לה אמר רב הונא אמר רב משום ר' מאיר לעולם ישנה אדם לתלמידו דרך קצרה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Sanhedrin 76b:13-14 סנהדרין ע"ג ב"י-י"ג

תנא נמי הכי: רבי אומר, גלוי וידוע לפני מי שאמר והי' העולם שהפרזל ממית בקל שהוא, לפיכך לא נתנה תורה בו שיעור. והני מילי דברזיה מיבדו. וכבש עליו לתוף המים. וישא רבותא קא משמע לן, וסיפא רבותא קא משמע לן. וישא רבותא קא משמע לן: אף על גב דלאו איהו דחפז, פיון דאין יכול לעלות משם ומת - חגיב. סיפא רבותא קא משמע לן: אף על גב דחפז, פיון דככול לעלות משם ומת - פטור.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

כמה פעמים בש"ס ואחדים מהם: עירובין יג, ב. קידושין ל, ב. לא, א. חולין סג, ב. סנהדרין עו, ב ועוד. וראה בדרך מצותיך מצות דין עבד עברי פרק ב. המשך תעריב פרק רלא. ד"ה והנה נת"ל תרס"ג.

10

גלוי וידוע לפני מי שאמר והי' העולם

同一句话也出现在谈论儿子敬重母亲胜过敬重父亲时。这表明，这句话是贤者们语言中的一种惯用表达。

Kiddushin 31a:1 א"ר ר' יוחנן ב"ר

שמשדלתו בדברים, לפיכך הקדים הקדוש ברוך הוא כיבוד אב לביבדוד אם. וגלוי וידוע לפני מי שאמר והי' העולם שהבן מתירא מאביו יותר מאמו, מפני שמלמדו תורה, לפיכך הקדים הקדוש ברוך הוא מורה האם למורה האב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

11

כי הנה הפילוסופים נלאו להשיג ענין ההשגחה פרטית

《Tanya》解释了收缩（צמצום, tzimtzum）与遮蔽的目的；正是通过这种遮蔽，世界才显得彼此分离，而其目的在

于使ה'成为一族人民的君王。该书讨论的也是ה'的一体性与由许多彼此分离的事物构成的世界之间的同一张力。

תניא, חלק שני; שער היחוד 7:15 Tanya, Sha' ar HaYichud והאמונה ז' ט"ו

והנה, מכאן יש להבין שגגת מקצת חכמים בעיניהם, ה' וכפר בעצם, ששגו וטעו בעיונם בכתבי הא"י זכרוננו לברכה, והבינו ענין הצמצום המוזכר שם כפשוטו, שהקדוש ברוך הוא סילק עצמו ומהותו חס ושלוש מעולם הנה, רק שמשגיח מלמעלה בהשגחה פרטית על כל היצורים כולם, אשר בשמים ממעל ועל הארץ מתחת.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ראה תניא ח"ב פ"ז (פג, ב). מאמרי אדה"ז תק"ע ע' נג, ובארוכה בסה"מ תרמ"ג ע' קכד. ד"ה ויחי יעקב תרנ"ב ע' כט ואילך. שם ע' קכו. ובארה"ת בראשית כרך ד תתשלו, א שהקושיא שייך יותר בעיקר התהוות ריבוי התחלקות הנבראים מהאחד הפשוט. במאמרי אדה"א בראשית ע' קפד כ' שקושיא החוקרים על עיקר ענין ההשגחה [ולא להשיג כמו שכתב כאן].

12

אין אדם נוקה אצבעו מלמטה

“人在下界若非在上界已对他有所宣告，就不会碰伤自己的手指。”这句话表达了对个别事件、甚至最微小之事的个别眷顾。

Chullin 7b:15-16 חולין ז' ב"ט-ו ט"ז

ואמר ר' חנינא אין אדם נוקה אצבעו מלמטה אלא א"כ מכריזין עליו מלמעלה שנאמר (תהלים לו, כג) מה' מצעדי גבר כוננו (משלי כ, כד) ואדם מה יבין דרכו א"ר אלעזר דם ניקוף מרצה כדם עולה אמר רבא בגדול ימין ובניקוף שני והוא דקאזיל לדבר מצוה אמרו עליו על ר' פנחס בן יאיר מימיו לא בצע על פרוסה שאינה שלו ומיום שעמד על דעתו לא נהנה מסעודת אביו:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Zohar III, 274ba זח"ג רעד, בא

KEHOT 注释

חולין ז, ב. זח"ג רעד, ב.

13

הכצעקתה הבאה

KEHOT 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

המשך הפסוק ארדה נא.

14

בערב היא באה

此处文字引自 Esther 2:14；下方列出相关段落。

Esther 2:14 אסתר ב' י"ד

בערב היא באה ובבקר היא שבה אל־בית הנשים שני אל־יד שעשנו קריס המלך שמר הפילגשים לא־תבוא עוד אל־המלך כי אִם־תפץ בה המלך ונקרָאָה בשם:

In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, who kept the concubines; she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and she were called by name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

אסתר ב, יד.

15

ולהעיר ממרו"ל בכ"מ

阿尔特雷贝在该处区分了两种说法：“祂命令，它们便被创造”（《诗篇》148:5）说的是祂的本质，世界仿佛自然而然地由此而有；而“祂创造了”则意味着创造者的力量在受造之物中，并且只适用于祂的诸名。注释借此解释，贤者们为何说“那位说而世界遂告存在者”，而不说“那位使世界存在者”。

Shabbat 55a:8-9 ט"ח-ט"ז

אמר לה: גלוי וידוע לפני שאם מיחו בהם לא יקבלו מהם. (אמר) [אמרה] לפני: רבונו של עולם! אם לפניך גלוי, להם מי גלוי? והינו דכתיב: "זכו בחור ובתולה טף ונשים תהרגו למשחית ועל כל איש אשר עליו התו אל תגשו וממקדשי תחלו". וכתוב: "ויחלו באנשים הזקנים אשר לפני ה'". תני רב יוסף: אל תקרי "מקדשי" אלא "מקדשי" — אלו בני אדם שקימו את התורה כלה מאלה ועד תיו. ומיד: "והנה ששה אנשים באים מדרך ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

גלוי וידוע לפני (שבת נה, א. ועוד) — ובאם לא ה' אדה"ז מעתיק כאן הסיום "מי שאמר והי' העולם" הי' כולל גם מחז"ל אלו, וי"ל שמרמוז בזה עוד דוגמא וראי' ממאמרם "שאמר והי' העולם" (ולא — "שמהווה העולם", "ועיד החילוק בין "ציוה ונבראו" ו "ברא אלקים" — תו"א מג"א צו, ג). ועוד ענין — שאפילו בדרגת דתהוות עולמות — ג"כ ישנו אופן ד "גלוי וידוע". לקוי"ש חיי"ח ע' 197. ראה ספר הערכים חב"ב ח"ד ע' תקכז. ראה גם לקמן לו, א.

第 3 段

16

שאין ידיעתו ית'

该处的maamar解释说，受造物——甚至最高层的天使——仍然各自分立且有限，而祂则是纯一的统一；它关于祂之认知的论述，正是建立在这一对照之上。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת שה"ש כא, ב.

17

הרי דעתו מלובשת בידיעה זו

它说，祂的眷顾遍及每一个细节，但并不像人的知识那样披戴在所知之物中；一切都是「在祂面前显明而为人所知」，祂一瞥之间便看见所有世代的终局。该处提到了这个maamar。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת שה"ש כא, ב.

18

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

藉先知呼唤百姓归回：“因为我的意念不是你们的意念，你们的道路也不是我的道路。”这句话用来说明，祂的认知与人的认知在性质上不同。

Isaiah 55:8 ישיעיהו נ"ה:ח

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי ואם ה'

For My thoughts are not your thoughts, Neither are your ways My ways, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י נה, ח.

19

והנה כתיב שבעה אלה

该段将「祂从天上俯视」解作自上而下的眷顾，并谈到两种分别对应上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）和下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）的眷顾：祂有时以慈爱（חסד, Chesed）观照，有时以克制（גבורה, Gevurah）观照；这两者都在小面相和王权（מלכות, Malchus）中体现。根据注释，该处回指本段。

KEHOT 注释

בלקו"ת ראה כד, א. שמע"צ צא, ד — מציין לכאן.

20

שבעה אלה עיני ה' המה משוטטים בכל הארץ

天使向先知撒迦利亚（זכריה）解释他所见的七灯台异象：“这七盏就是（הויי, Havayah）的眼目；它们遍行全地。”这里采用阳性形式 משוטטים (meshotetim)。

Zechariah 4:10 זכריה ד':י

כי מי בו ליום קטנות ושומחו וראו אתיהאבן הכדיל ביד זרובבל שבעה אלה עיני ה' המה משוטטים בכליהארץ:

For who hath despised the day of small things? even they shall see with joy the plummet in the hand of Zerubbabel, even these seven, which are the eyes of the L-RD, that run to and fro through the whole earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

כי ה' עיניו משוטטות בכל הארץ

先见哈拿尼（חנני）斥责亚撒王（אסא）倚靠亚兰：“因为祂的眼目巡察全地，为要坚固那些全心向着祂的人。”这里采用阴性形式 משוטטות (meshotetos)；这两种形式将与两类护理联系起来。

II Chronicles 16:9 דברי הימים ב ט"ז:ט

כי ה' עיניו משוטטות בכליהארץ להתחזק עם-לבכם שלם אליו נספלת עליזאות כי מעתה יש עמך מלחמות:

For the eyes of the L-RD run to and fro throughout the whole earth, to show Himself strong in the behalf of them whose heart is whole toward Him. Herein thou hast done foolishly; for from henceforth thou shalt have wars.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

כי נודע שבע"ס יש אורות וכלים

这一版本将光与器皿同上文的问题联系起来：同样的难题也适用于流溢界（אצילות, Atzilus）中十个彼此有别的流溢属性，它们从纯一的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）中显现，而无限之光超越一切分别。

KEHOT 注释

במאמרי אדה"א בראשית ע' קפד מקשר זה אלמעלה וז"ל שם: "אך באמת קושיא זו תפול גם כן על מציאות עשר ספירות דאצי' ממאצילן שהוא ג"כ בחי' התחלקות עשר מציאות פרטים . ואיך נמצא זאת מבחי' אור א"ס הפשוט שהוא מופשט מגדר התחלקות מכל וכל " ע"ש. וראה פרשיות ע' קז. אוה"ת בראשית כרך ד תשל"א.

23

כי בחי' תו"ג זהו בחי' כלי

它解释说，慈爱与克制在小面相中是器皿，在那里光呈现器皿的性质；但在长面相中「没有左边」，因为器皿完全自我消融于光。

KEHOT 注释

בד"ה אין עומדין תרס"ז (בהמשך תרס"ו ע' תפא) מפרש: והיינו בז"א לפי שהאור נעשה כמהות הכלים כו', אבל בא"א לית שמאלא בהאי עתיקא לפי שהכלי בטל לגמרי אל האור וה"ה כמהות האור כו' עכ"ל ע"ש.

24 מחנה מיכאל מקבלים מבחי' חסד כו'

Kehot 的注释引用了《Zohar》(זהר)中的这段话,以说明米迦勒 (מיכאל, Chesed), 加百列 (גבריאל, Gevurah) 的营队属克制 (גבורה, Gevurah)。

Zohar III, 235b זח"ג רלה, בב

KEHOT 注释

ראה זח"ג רלה, ב. ובכ"מ.

第 4 段

25 קונה לו קטיגור אחד

拉比以利以谢·本·雅各 (רבי אליעזר בן יעקב) 在《米示拿》(משנה) 中教导说: “犯一次过犯, 就为自己招来一名控告者。” 此处的“控告者”是指罪在某个特定天使身上造成的瑕疵。

משנה אבות ד' י"א:11 Pirkei Avot 4:

רבי אליעזר בן יעקב אומר, העושה מצוה אחת, קונה לו פרקליט אחד. והעובר עברה אחת, קונה לו קטגור אחד. תשובה ומעשים טובים, פתרים בפני הפרענות. רבי יוחנן הסנדלר אומר, כל פגם שיהיה לשם שמים, סופה להתקיים. ושאונה לשם שמים, אין סופה להתקיים:

Rabbi Eliezer ben Jacob said: he who performs one commandment acquires for himself one advocate, and he who commits one transgression acquires for himself one accuser. Repentance and good deeds are a shield against punishment. Rabbi Yochanan Hasandlar said: every assembly which is for the sake of heaven, will in the end endure; and every assembly which is not for the sake of heaven, will not endure in the end.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

第 5 段

26 וגם המלאכים המקבלים מהם

此处引用以说明从器皿领受的天使; 下文论及“祂未在雅各 (יעקב, Yaakov) 中看见罪孽”时, 也引用了同一篇 maamar.

KEHOT 注释

ראה ד"ה ותר סיני תרנ"ג ע' רא.

27 מארי דעינין

此处引用以说明被称为“眼目之主”的天使。

KEHOT 注释

ע' אוה"ת וירא כרך ד תשלו, א. פ' עקב ע' תקצז.

第 6 段

28 דע מה למעלה ממך

Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

אבות ב, א.

29

דע מה למעלה ממך עין רואה

拉比耶胡达·哈纳西 (רבי יהודה הנשיא) 在《Mishnah》(משנה) 中教导说: “要知道, 在你之上有一位: 一只眼看见, 一只耳听见, 你的一切行为都写在册子里。” 这支持了神圣的“眼睛”察看每一项行为这一图景。

משנה אבות ב' א'1:1 Pirkei Avot 2:

רבי אומר, איזוהי דרך אשר שייבר לו האדם, כל שהיא תפארת לעושיה ותפארת לו מן האדם. והוי זהיר במצוה קלה כבחמורה, שאין אתה יודע מתי שקרו של מצות. והוי מחשב הפסד מצוה כנגד שכרה, ושכר עברה כנגד הפסדה. והסתכל בשלשה דברים ואי אתה בא לידי עברה, דע מה למעלה ממך, עין רואה ואין שומעת, וכל מעשיך בספר נכתבין:

Rabbi said: which is the straight path that a man should choose for himself? One which is an honor to the person adopting it, and [on account of which] honor [accrues] to him from others. And be careful with a light commandment as with a grave one, for you did know not the reward for the fulfillment of the commandments. Also, reckon the loss [that may be sustained through the fulfillment] of a commandment against the reward [accruing] thereby, and the gain [that may be obtained through the committing] of ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

30

והוא ע"ד גלוי וידוע

注释指出, 此处所指的是这段内容; 该篇maamar对比受分割的受造物与纯一无分的统一, 并将祂的眷顾阐释为“显明而已知”。

KEHOT 注释

בלקו"ת שה"ש כא, ב מציין לכאן, ראה ד"ה צהר תעשה תרע"ג.

第 7 段

31 שו"ה משוטטות — בבחי' גלוי וידוע

据注释, 那里所说的 Or HaTorah 指的就是这段文字。

KEHOT 注释

באוה"ת סידור ע' נ מציין לכאן. ענין הידיעה נתבאר בארוכה בספר הערכים-חב"ד ח"ד בערך אורות דספירות "פשיטותם" ע' פד ואילך, ובמילואים שם ע' תקנו, שהכוונה כאן בתו"א דזה מה שהוא יודע הוא לא מצד שהוא רואה כבר את המעשים, כי אם שהידיעה היא מחמת עצמו, ע"ש. ראה ביאורה"ז להצ"צ כרך א ע' סה ואילך.

第 8 段

32 ועיין בפרדס שער

平行版本补充说, 正如 Pardes 在多处所解释的, 哲学家关于从第一因逐级下降的链条所提出的问题, 只有凭借卡巴拉的智慧才能回答; 因此, Zohar 称流溢界的十种流溢属性为“神圣信仰的奥秘”。

KEHOT 注释

במאמרי אדה"ז פרשיות ח"א ע' קז "וכמבואר בפרדס בכמה דוכתי שא"א לתרץ קושיות הפילוסופי וכל המבוכים שנבוכו בענין ההשתלשול מאחרי"פ אם לא ע"י חכמת הקבלה וע"כ נק' בחי' ע"ס דאצ"י בזוהר בשם רזא דמהימנותא קדישא כידוע."

33

ושער ד' פ"ט

阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 请读者参看拉比摩西·科尔多韦罗 (פרדס רמונים) 的 Pardes Rimmonim (רבי משה קורדובירו), Gate 4, chapter 9, 论述这一主题; 下文讨论知识与自由选择时, 他再次引用同一章。

Pardes Rimmonim 4:10–11 א"י/ר"א/י"י פרדס רמונים ד' פ"ט

... ועוד נשמתא אית לה כמה שנויין ומקרים וסבות דאתקריאו לה, מה דלאו הכי למארי כלא. ובג"ד היא אדמיא לגביה בשולטנותא דילה על כל אברי גופא, אבל לא במלה אחרא עכ"ל. ומתוכו מתבארים כל חלקי וצדדי הדרוש הנדרש בשער זה. ועתה רצוננו להאריך בביאורו ובפרטי דבריו מפני רבוי תועלתו. ועוד שמתוכו יתבאר רוב מה שפי' בפרקים הקודמים. ופי' חכם בכל מיני חכמות, מפני שיש בחי' רבות אל החכמה והבינה. והם מיני חכמות כפי שנוי ורבוי הבחינות. ובכלל מתפשט הא"ס כדי לפעול כל הפעולות כי אין בכח המדות לפעול פעולות זולתו.

Pardes Rimmonim (Public Domain)

34

וברע"מ פ' שופטים ד' ער"ה סע"א

《Zohar》在 Shoftim (שופטים) 中的《Ra'aya Mehemna》(רעיא מהימנא) 部分, 是对这一主题进一步论述的引文。

Zohar, Shoftim 3:11–4:20 כי/ד-א"י/ר"א/י"י ספר הזהר, שופטים ג' י"א-ד' כ"י

35

היצר עין הלא יביט

诗篇作者回应那些说“《诗篇》94:7-9: “塑造眼睛的, 难道不看见吗?” 此处引用这句话以强化问题: “他看见事物, 无须任何中介。

Psalms 94:9 ט"ז/ט"ח תהלים

הַנֶּטַע אֲזַן הָלֹא יִשְׁמָע אִם-יֵצֵר עֵין הָלֹא יִבִּיט:

He that planted the ear, shall He not hear? He that formed the eye, shall He not see?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים צד, ט.

36

אך הענין כמ"ש

据注释所述, 从这里开始的一段内容抄录于该处, 但次序不同, 并附有补充和解释。

KEHOT 注释

קטע מכאן נעתק בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' לה בשינוי סדר עם הוספות וביאורים.

37

כי אל דעות ה'

这句话出自哈拿 (חנה) 的感恩之歌: “因为 ה'乃诸种知识 (דעות, de' os) 之主。”显然, ה'无所不知; maamar将复数形式解读为认知 (דעת, Daas) 的两个层面: 较高与较低。

I Samuel 2:3 א"י/ב'ג/ג' שמואל א

אִלְתִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ יֵצֵא עֵתָּה מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת ה' וְלֹא תִתְקַבּוּ עֲלֹלוֹת:

Multiply not exceeding proud talk; Let not arrogance come out of your mouth; For the L-RD is a G-d of knowledge, And by Him actions are weighed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמואל-א ב, ג. ראה אזה"ת בראשית כרך ד תשל"ו, א. סה"מ תרכ"ז ע' קמה ואילך. סה"מ תרכ"ט כט ואילך.

38

שיש ב' בחי' בדעת

Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar III, 291a.

Zohar III, 291a א"ג רצא, זח"ג

KEHOT 注释

זח"ג רצא, א.

39

שיש ב' בחי' בדעת

Kehot的注释引录了这段《Zohar》, 作为认知有两个层面的教导依据。

ספר הזהר, האדרא זוטא י"ט/פ"ז-19:87-22:95 Zohar, Idra Zuta

כ"ב/צ"ה

40

שיש ב' בחי' בדעת . . מקיף וסוכ"ע

Re'eh 这一段将两种自我消融 (ביטול, bittul) —— 较高统一 (יחודא תאחא, yichuda ila'ah) 与较低统一 (יחודא עילאה, yichuda tata'ah) —— 同从上方而来的两种眷顾联系起来。这与此处关于环绕一切的较高认知和较低认知的区分相契合。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת ראה כד, א. שמע"צ צא, ד. ובכ"מ.

41

לא הביט און ביעקב

巴兰 (בלעם) 受巴勒 (בלק) 雇用, 要咒诅以色列, 却反而为他们祝福: “他没有在雅各 (יעקב) 中察看罪孽。”这并不是说 ה'看不见, 而是如拉希 (רש"י) 所解释的那样, 他没有细察他们的罪孽; 这正是较高认知的运作方式。

Numbers 23:21 א"ג/כ"ב במדבר

לֹא-יִהְיֶה בְּעֵינַי אֹן בְּיַעֲקֹב וְלֹא-יִרְאֶה עֵמָל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵי עַמּוֹ וְתִרְעַת מִלְּפִי בּוֹ:

None hath beheld iniquity in Jacob, Neither hath one seen perverseness in Israel; The L-RD his G-d is with him, And the shouting for the King is among them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

במדבר כג, כא. ראה ד"ה והר סיני תרנ"ג ע' רא "דאין פירושו שלא ראה את האון כלל דהכל גלוי וידוע לפניו, אלא שאינו מתפעל מזה וכמו שפרש"י שם שאינו מדקדק עמהם להתבונן בהאון ועמל שלהם."

42

וירא און ולא התבונן

琐法 (צופר) 对约伯 (איוב) 说, ה'知道虚妄之人的行为: “祂看见罪孽, 难道不加以考察[它]吗?” 这句话通常显然被读作一个问句; 而maamar将它读作: “祂看见罪孽, 却不加以考察[它]。”也就是说, 祂虽看见, 却不受影响。

Job 11:11 א"י/א"י איוב

כִּי-הוּא יָדַע מִתִּיּוֹשָׁא וַיֵּרֶא אֹן וְלֹא יִתְבּוֹנֵן:

For He knoweth base men; and when He seeth iniquity, will He not then consider it?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב יא, יא. סה"מ תרנ"ג שם "והטעם מה שוירא און ולא התבונן הוא מפני שהפגם ממעשה התחתונים אינו מגיע לשם, והיינו בבחי' עצמיות

אוא"ס שהוא למעלה מעלה מבחי' עולם, ולכן מה שנעשה בעולם אינו נוגע שם כלל "ע"ש. ראה המשך תערי"ב כרך ג' ע' א'שטט.

43

אם צדקת מה תתן לו

以利户（אליהוא）对约伯（איוב）说：“你若为义人，能给祂什么呢？”在较高层面的认知（דעת, Daas）上，人的行为不会使 ה' 有任何改变。

Job 35:7:ד"ה: איוב ל"ה

אם צדקת מה תתן לו או מה ימנעך יקח:

If thou be righteous, what givest thou Him? Or what receiveth He of thy hand?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב לה, ז.

44

טהור עינים מראות ברע

先知哈巴谷（חבקוק）对 ה' 说：“[你]眼目纯洁，不能注视邪恶”，并询问祂为何仍容忍恶人。这篇 maamar 将这句话理解为：看见邪恶，却不因此留下任何印象。

Habakkuk 1:13:חבקוק א"י:ג

טהור עינים מראות רע וְהָבִיט אֶל־עֵמָל לֹא וְתֹכַל לִמָּה תִּבֶּט בּוֹגְדִים תַּחֲרִישׁ בְּבֹלַע רָשָׁע צְדִיק מִמֶּנּוּ:

Thou that art of eyes too pure to behold evil, And that canst not look on mischief, Wherefore lookest Thou, when they deal treacherously, And holdest Thy peace, when the wicked swalloweth up The man that is more righteous than he;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

חבקוק א, יג.

45

שממית בידים תתפש

在《箴言》30章所说那些体形虽小、却有智慧的受造物中，有这样一句：“壁虎用手抓握，它竟在王宫里。”这篇 maamar 在此引用这句话而未加解释；同样的话也见于《Likutei Torah》（לקוטי תורה）《Shir HaShirim》（השירים）30b 的平行段落。

Proverbs 30:28:משלי ל"ח:כ"ח

שְׁמָמִית בְּיָדָיו תִּתְפֹּשׁ וְהִיא בְּהִיכָלֵי מֶלֶךְ:

The spider thou canst take with the hands, Yet is she in kings' palaces.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי ל, כח.

46

ומשם מקור הסליחה

此处补充说，赦免恰恰源自那里，正因为瑕疵无法到达那里；因此，罪过的赦免从那里流下，以弥补瑕疵。

KEHOT 注释

סה"מ תרנ"ג שם "ואדרבה משם נמשך הסליחה כו' והיא הנותנת מפני שאין הפגם נוגע שם לכן נמשך משם להיות סליחות עוונות למלאות הפגמים כו'."

47

היינו בכלים דע"ס דאבי"ע

此处引用了这段论述，并解释说，瑕疵会到达流溢界的器

皿；这是以包裹其中的方式进行的认知。

KEHOT 注释

ראה המשך תערי"ב ח"ג ע' א'שטט. שמציין לכאן "מבו' [= הכוונה לכאן] דבהכלים דאבי" מגיע הפגם והוא בבחי' יודע היינו בבחי' התלבשות כו' ". וראה שם ע' א'רכח.

48

הגה"ה

该段论及这则补注。它解释说，较高的认知完全不流入情感属性；它是环绕一切世界的光，源自冠冕，不受任何器皿限制。该段也以相同方式解读“祂看见不义，却不加思索”和“祂没有在雅各中看见不义”。此外还作了一个比喻：幼小的孩子会因每一件小事而不由自主地烦恼；而心智卓越的人面对同一件事，却能够不动怒，因为他的认知不会流入情感。

KEHOT 注释

בלקו"ת שה"ש ל, ב מציין לכאן.

49

《Zohar》（זהר）在 Pekudei （פקודי）的篇章中，将“הוי”（Havayah）的眼睛”描述为一切都承担起监察世界职责的力量。此处引用这段经文，作为将“眼睛”认定为施行眷顾的途径的依据。

ספר הזהר, פקודי מ"ט:מ"ט תרי"א-תרכ"א Zohar, Pekudei 49:611-621

第9段

50

מכרת את הבחירה כלל

它补充了一项证明，说明预知不会强迫人的选择：人被要求起誓：“要做义人。”

KEHOT 注释

”שהרי משביעין אותו תהא צדיק” — סה"מ תרכ"ט ע' כט.

第10段

51

דוקא . . שע"י הכלים והעינים

这里进一步阐明了这一点：奖赏与惩罚通过器皿和属性而引下，污损所及之处正是如此；这是借着 ה' 下降至较低层的认知，也就是充满一切世界的光，并进入四个世界的流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿中。

KEHOT 注释

שע"י הכלים והמדות שלשם מגיע הפגם ומשם נמשך השכר והעונש שזהו ע"י ירידתו והשפלתו בבחי' ד"ת בחי' ממכ"ע היינו בכלים דע"ס דאבי"ע — סה"מ תרכ"ט ע' ל.

52

ועיין בפרדס ש"ד פ"ט בענין ידיעה ובחירה

拉比摩西·科尔多韦罗（רבי משה קורדובירו）在那里讨论了认知与自由选择，并区分了 ה' 在一个人犯罪之前与犯罪之后的知晓。阿尔特雷贝将此对应于上层与下层的认知（דעת, Daas）。

פרדס רמונים ד' ט"ז: Pardes Rimmonim 4:9

第11段

53

וירא אלקים את בני"י

以色列子民在埃及受奴役时呼求之后（《出埃及记》2:23-25）：「我看见以色列子民，ה' 也知道了」；显然，祂留意到了

他们的困境。这里应理解为从较高层次的认知（דעת, Daas）转向较低层次的认知，从而带来奖赏与惩罚。

Exodus 2:25 ב'כ"ה

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים:

And G-d saw the children of Israel, and G-d took cognizance of them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות ב, כה.

第12段

54 עין ה' אל יראיו

诗篇作者说：“הוי (Havayah) 的眼目看顾敬畏祂的人，就是那些仰望祂慈爱的人。”此处引此经文，以说明源自较高层面的认知（דעת, Daas）的眷顾。

Psalms 33:18 תהילים ל"ג:י"ח

הִנֵּה עֵין ה' אֶל־יִרְאָיו לְמִי־חֲלִים לְחֶסֶדוֹ:

Behold, the eye of the L-RD is toward them that fear Him, Toward them that wait for His mercy;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים לג, יח.

55 עין בעין נראה

摩西（משה, Moshe）在探子事件后为以色列恳求，说各国都听见了：“你，ה', 曾面对面显现。”此处引此经文，同样是为了说明这种较高层面的眷顾。

Numbers 14:14 במדבר י"ד:יד

וְאָמְרוּ אֶל־יְהוָה הָאֶרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה ה' בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אָשֶׁר־ עֵין בְּעֵין נֹרָא אַתָּה ה' וְעַנְנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבַעֲמֹד עָנָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַלַּיְלָה:

they will say to the inhabitants of this land, who have heard that Thou L-RD art in the midst of this people; inasmuch as Thou L-RD art seen face to face, and Thy cloud standeth over them, and Thou goest before them, in a pillar of cloud by day, and in a pillar of fire by night;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

במדבר יד, יד.

56 כדפי' באד"ר דף ק"ל ע"א

引用此处以讨论《Idra Rabba》的这段内容。

KEHOT 注释

ראה המשך תער"ב ח"ב ע' א'לא.

57 בן פורת עלי עין

雅各（יעקב, Yaakov）对约瑟的祝福，字面上是“泉旁多结果子的儿子”（עין, ayin既可指“泉”，也可指“眼”）。这篇论述（מאמר, maamar）将其解读为“在眼目之上”，正如塔木德《Berachos》20a所说的那样，由此将约瑟与较高层面的“眼目”联系起来。

Genesis 49:22 בראשית מ"ט:כ"ב

בן פֹּרֶת יוֹסֵף בֶּן עֲלִי־עֵין בְּנוֹת צִעְדָּה עֲלִי־שׁוּר:

Joseph is a fruitful vine, A fruitful vine by a fountain; Its branches run over the wall. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית מט, כב.

58 ויכלכל יוסף

“约瑟供养了他的父亲和他的弟兄”，也供养了他父亲全家。他的慷慨使他配得这一层面。

Genesis 47:12 בראשית מ"ז:י"ב

וַיִּכְלָל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הָטֶף:

And Joseph sustained his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to the want of their little ones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית מז, יב.

59 טוב עין הוא יבורך

“眼目宽厚的人必蒙福，因为他把自己的饼分给贫穷人。”此处将慷慨与较高层面的“眼目”联系起来。

Proverbs 22:9 משלי כ"ב:ט

טוֹב־עֵין הוּא וְנִבְרַךְ כִּי־יָתֵן מִלֶּחֶמוֹ לְדָל:

He that hath a bountiful eye shall be blessed; For he giveth of his bread to the poor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי כב, ט.

60 ורב חסד

“并且大有慈爱”，这是十三项怜悯属性之一，被指出是能缓和一切审判的那个层面。

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶץ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: ‘The L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第14段

61 בזהר . . דמשפטים דק"ז

据注释所述，此处引述了这段《Zohar》原文，并附有解释。

KEHOT 注释

באזה"ת נ"ך כרך א ע' תקטו מעתיק לשון הזהר עם ביאור. ובסה"מ תרכ"ט ע' ל.

62 וכ"ה בזהר ויחי דרמ"א סע"א

据注释所述，此处引述了这段《Zohar》原文。

KEHOT 注释

באזה"ת נ"ך שם ע' תקיד מעתיק הלשון.

63

וכ"ה בוהר ויחי דרמ"א סע"א

《Zohar》在《Vayechi》篇中解释说，那些“游移”者位于下方临在（שכינה, Shechinah）的装饰之中。

ספר הזהר, ויחי ס"ד:תרנ"א-65:661-Zohar, Vayechi 64:651-65:661
ס"ה:תרס"א

64

כי יש מלאכים שהם מז"א ויש מלאכים שהם ממלכות

这里似乎指本段，并说依照这篇maamar，这些是流溢界的天使，由流溢界小面相和王权的器皿外在层面形成；第1408页讨论了经文为何有时说משוטטים，有时说משוטטים。

KEHOT 注释

ראה בהמשך תער"ב ח"ג ע' א'תע, ואולי הכוונה לכאן, שכי' "לפמ"ש בתו"א בד"ה ארדה נא הב' גר' שהם מלאכים דאצי' וכמ"ש באגה"ק שם [ס"ב] דמחיצוניות הכלים דר"ס דאצי' שהן אלקות נבראו ההיכלות כו' וגם גופות המלאכים דאצי' שהן בחי' יש כו', דו"ל דעיניו משוטטים ועיניו משוטטות שהן בחי' דכורין ונוקבין מבחי' ז"א ומל' כמ"ש בד"ה ארדה נא הנ"ל הן המלאכים המתהווים מבחי' חיצוניות הכלים דו"ל דאצי' כו' "ע"ש. וראה שם ע' א'תח מה שלפעמים נאמר משוטטים ולפעמים משוטטות ע"ש.

65

בוהר ר"פ שמות דף ד' ע"א בענין איש וביתו באו

《Zohar》在《Shemos》篇开篇对“每个人都带着自己的家眷来到了”这句话作出解释；拉比·哈伊姆·维塔尔（רבי חיים ויטאל）在那里的注释将其解读为荣美（תפארת, Tiferes）与王权（מלכות, Malchus），即小面相（זעיר אנפין, Z'eir Anpin）和王权的天使。

ספר הזהר, שמות ה':ל"ג-ו':ל"ט-Zohar, Shemos 5:33-6:39

R. Hiya found an indication of the purity of the Israelitish women in Egypt in the text: "And he made the laver of brass, and the foot of it brass, of the looking-glasses of the women assembling at the door of the tent" (Ex. 38, 8). What was the merit of the women to have made them worthy of such honour that their looking-glasses should be used for the laver of the Tabernacle? Their ritual ablutions on the one hand, and their eagerness to attract their husbands on the other. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

66

איש וביתו באו

“每个人都带着自己的家眷来到了”——《Zohar》段落和拉比·哈伊姆·维塔尔注释所评述的那句经文。

שמות א':1-Exodus 1:1

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:

NOW THESE are the names of the sons of Israel, who came into Egypt with Jacob; every man came with his household:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

67

עמ"ש — וז"ל נ"ב

据注释所述，那里的版本在“注:”之前写有“《Mikdash Melech》的原文”。

KEHOT 注释

בסה"מ תרכ"ט שם: וז"ל המק"מ נ"ב.

第15段

68

בנות צעדה

雅各（יעקב）对约瑟（יוסף）的祝福：“女儿们踏上墙头”（banos tza'adah alei shur）；显然，结果累累的葡萄树枝蔓越过墙头。《Zohar》将 banos 解作“女儿们”，即女性天使；并认为单数动词指的是“眼睛”。

בראשית מ"ט:כ"ב-Genesis 49:22

בן פֶּתַח יוֹסֵף בֶּן פֶּתַח עֲלֵי-עֵץ בְּנוֹת צִעָדָה עֲלֵי-שׁוּר:

Joseph is a fruitful vine, A fruitful vine by a fountain; Its branches run over the wall. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

69

מלך במשפט יעמיד ארץ

“君王以审判坚立土地”，这将王权（מלכות, Malchus）与“审判”及“审判之眼”联系起来。

משלי כ"ט:ד-Proverbs 29:4

מֶלֶךְ בַּמִּשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְיֶה:

The king by justice establisheth the land; but he that exacteth gifts overthroweth it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第16段

70

בנות צעדה . עלי שור

雅各（יעקב）给约瑟（יוסף）的祝福中说：“女儿们踏上墙头”；显然，这是指葡萄藤的枝蔓伸越墙头。这里应依照《Zohar》（זהר）来理解：王权（מלכות, Malchus）越过她的阴性天使们，立于“שור (shur, 墙) 之上”，凝望并看顾下方者。

בראשית מ"ט:כ"ב-Genesis 49:22

בן פֶּתַח יוֹסֵף בֶּן פֶּתַח עֲלֵי-עֵץ בְּנוֹת צִעָדָה עֲלֵי-שׁוּר:

Joseph is a fruitful vine, A fruitful vine by a fountain; Its branches run over the wall. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית מט, כב.

71

הכצעקתה הבאה אלי

本篇论述所引的经文；其中的阴性形式现在解释为指王权的眷顾。

בראשית י"ח:כ"א-Genesis 18:21

אֲרָדָה-נָא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָּלָה וְאִם-לֹא אֵדָעָה:

I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto Me; and if not, I will know. '.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יח, כא.

第 18 段

72 וכמבואר באדר"ז דרצ"ג ע"ב

《Idra Zuta》(אידרא זוטא) 解释说, “祂的眼目巡视” (阴性形式) 所体现的天意是审判, 而 “它们巡视” (阳性形式) 所体现的天意是怜悯。

ספר הזהר, האדרא זוטא 24:113-27:121
כ"ד:ק"יג-כ"ז:קכ"א

73 ושפטו העדה

在误杀者的律例中: “会众要审断” 杀人者与血亲复仇者之间的案件; 这体现了法庭审判的职能。

Numbers 35:24 במדבר ל"ה:כ"ד
ושפטו העדה בין המכה ובין גאל הדם על המשפטים האלה:
then the congregation shall judge between the smiter and the avenger of blood according to these ordinances;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

74 והצילו העדה

“会众要救出” 杀人者, 使他免遭血亲复仇者的报复; 这体现了法庭救人的职能。《Mishnah》(משנה) (Sanhedrin 1) 从这些经文推导出 “审断的会众和救人的会众”。

Numbers 35:25 במדבר ל"ה:כ"ה
והצילו העדה את־הרצח מיד גאל הדם והשיבו אתו העדה אל־עיר מקלטו אשר־נס שמה וישב בה עד־מות הכהן הגדל אשר־משח אתו בשמן הקדש:
and the congregation shall deliver the manslayer out of the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, whither he was fled; and he shall dwell therein until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

75 ושפטו העדה והצילו העדה עדה שופטת ועדה מצלת

Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。
KEHOT 注释
מסעי לה, כד-כה. סנהדרין פ"א משנה א.

76 פסילנא לי לצורבא מרבנן

一位贤者说, 对于一位如同自己的身体一样亲爱的托拉学者, 他会使自己回避审判; 因为人看不见自己的罪责。

Shabbat 119a:1 שבת קי"ט א:א
עבידנא יומא טבא לרבנן. אמר רבא תיתי לי, דכי אתא צורבא מרבנן לקמאי לדינא, לא מזיגנא רישי אבי סדינא כמה דלא מהפכנא בזכותיה. אמר מר בר רב אשי: פסילנא לקה לצורבא מרבנן לדינא. מאי טעמא? — דתביב עלי כגופאי, ואין אדם רואה חובה לעצמו.
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
KEHOT 注释

77 וכל יצר מחשבות לבו רק רע

洪水以前, 托拉记载, הוי (Havayah) 看见 “他心中所思想的一切倾向, 终日尽是恶”; 这一事实被视为定罪的根本。

据。

Genesis 6:5 בראשית ו:ה/5

וירא ה' כי רבה רעת האדם בארץ וכל־יצר מחשבת לבו רק רע קל־היום:

And the L-RD saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

בראשית ו, ה.

78 ויאמר ה' אמתה את האדם

“他说: 我要抹去人类”: 这是把人的恶倾向视为罪责后随之而来的判决。

Genesis 6:7 בראשית ו:ז/6

ויאמר ה' אמתה את־האדם אשר־בראתי מעל פני האדמה מאדם עד־בהמה עד־רמש ועד־עוף השמים כי נחמתי כי עשיתם:

And the L-RD said: ‘I will blot out man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and creeping thing, and fowl of the air; for it repenteth Me that I have made them.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

בראשית ו, ז.

79 נמשך ללמד חובה

在那里, 阿尔特雷贝 (אדמו"ר הוקו) 引用了同样的经文: “因为人的心思意念是恶的。”这个理由起初引向定罪, 后来却成为有理的依据; “提出不利论据的人, 也会提出有利论据。”正如他所解释的, 这是智慧 (חכמה, Chochmah) 中至高意愿的显露, 使智慧倾向于慈爱。

KEHOT 注释
ראה לקו"ת אמור לט, א. שה"ש מז, ד. באוה"ת ענינים ע' קצו מצידן לכאן.

80 ויאמר ה' אל לבו

洪水之后, 同一事实——人的恶倾向——却成为不再咒诅地的理由。

Genesis 8:21 בראשית ח:כ"א/8

וירח ה' את־ריח הניחח ויאמר ה' אל־לבו לא־אספ לקלל עוד את־האדמה בעבור האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא־אספ עוד להכות את־קל־ימי כאשר עשיתי:

And the L-RD smelled the sweet savour; and the L-RD said in His heart: ‘I will not again curse the ground any more for man’s sake; for the imagination of man’s heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

בראשית ח, כא.

81 וירח ה' את ריח הניחח

Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

נח ח, כא.

92

גמ"ח בין לעניים בין לעשירים

行善之举胜过施舍，因为行善既施予穷人，也施予富人。这里，这说明慈爱（חסד, Chesed）所及的范围比怜悯更广。

Sukkah 49b:11 סוכה מ"ט ב"ר"א

תנו רבנן: בשלשה דברים גדולה גמילות חסדים יותר מן הצדקה. צדקה — בממונו; גמילות חסדים — בין בגופו, בין בממונו. צדקה — לעניים; גמילות חסדים — בין לעניים בין לעשירים. צדקה — לחיים; גמילות חסדים — בין לחיים בין למתים.

Our rabbis taught: In three respects gemilut hasadim is superior to charity: charity can be done only with one's money, but gemilut hasadim can be done with one's person and one's money. Charity can be given only to the poor, but gemilut hasadim both to the rich and the poor. Charity can be given to the living only, gemilut hasadim can be done both to the living and to the dead.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

第 20 段

93

ראובן

利亚（לאה）给她的长子取名流便（ראובן），说：「因为 הוי'（Havayah）看见（ראה, ra'ah）了我的困苦。」这将流便与看见联系起来。

בראשית כ"ט:ל"ב Genesis 29:32

וַתֵּהָרָא לֵאָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי-רָאָה ה' בְּעֵינַי כִּי עָתָה יִרְאֶה בְנִי אִשִּׁי:

And Leah conceived, and bore a son, and she called his name Reuben; for she said: 'Because the L-RD hath looked upon my affliction; for now my husband will love me.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

שמעון

利亚（לאה）给她的第二个儿子取名西缅（שמעון），说：「因为 ה'（shama）听见（שמע, shama）了。」这将西缅与听见联系起来。

בראשית כ"ט:ל"ג Genesis 29:33

וַתֵּהָרָא עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר כִּי-שָׁמַע ה' כִּי-שָׁנוּאַה אֶנֶכִּי וַיִּתֵּן-לִי גִם-אֶת-זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:

And she conceived again, and bore a son; and said: 'Because the L-RD hath heard that I am hated, He hath therefore given me this son also.' And she called his name Simeon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pardes Rimonim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daf Shevui (CCO).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解: 由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch), 并对照希伯来文和 Sefaria 核查; 尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔, 即「哈西德帕拉沙」, 并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309)。为何要学习, 以及雷贝的祝福: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目; 本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeira/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok